

## GRANDE KERMESSE ET MARCHÉ ANNUEL GROTE KERMIS EN JAARMARKT

P. 13-16

**131**  
Août  
Augustus  
2015

### SOMMAIRE OVERZICHT

**P. 5**

Ecole "Les Lilas"

**P. 17**

Fête de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

**ENCART / INLASSING**

Semaine Européenne de la  
Démocratie Locale  
Europese Week van de  
Lokale Democratie



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
BERCHEM-SAINTE-AGATHE

Avenue du Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
Tél.: **02/464 04 11**/info@1082berchem.irisnet.be

Services état civil, population, urbanisme, patrimoine,  
environnement, travaux publics :

Lundi - mardi - mercredi de 9h à 14h  
Jeudi de 9h à 14h et de 16h à 19h - Vendredi de 8h à 13h

Caisse communale et finances:

Lundi - mardi - mercredi - vendredi de 11h à 13h  
Jeudi de 11h à 13h et de 17h à 19h

Secrétariat communal:

Lundi - mardi - mercredi de 8h à 16h  
Jeudi de 8h à 19h - Vendredi de 8h à 13h

Service jeunesse et seniors:

Lundi - Mardi - Jeudi de 9h à 12h  
Mercredi de 9h à 16h - Vendredi de 9h à 13h

GEMEENTEBESTUUR VAN  
SINT-AGATHA-BERCHEM

Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem  
Tél.: **02/464 04 11**/info@1082berchem.irisnet.be

Dienst burgerlijke stand, bevolking, stedenbouw,  
patrimonium, leefmilieu, openbare werken:

Maandag - dinsdag - woensdag van 9u tot 14u  
Donderdag van 9u tot 14u en van 16u tot 19u - Vrijdag van 8u tot 13u

Gemeentekas en Financiën:

Maandag - dinsdag - woensdag - vrijdag van 11u tot 13u  
Donderdag van 11u tot 13u en van 17u tot 19u

Gemeentesecretariaat:

Maandag - dinsdag - woensdag van 8u tot 16u  
Donderdag van 8u tot 19u - Vrijdag van 8u tot 13u

Dienst jeugd en senioren:

Maandag - Dinsdag - Donderdag van 9u tot 12u  
Woensdag van 9u tot 16u - Vrijdag van 9u tot 13u

NUMEROS D'APPEL UTILES

Urgences

SOS : (un seul n° d'appel en Europe pour secours urgents) 112  
Pompiers - Ambulance : 100  
Police-Secours : 101  
ou dispatching de la zone: 02/412 12 12  
Police locale de Berchem-Sainte-Agathe : 02/412 66 33  
Fax : 02/412 66 99

Autres numéros utiles

VALIDA: 02/482 40 00  
S.I.A.M.U. : 02/208 81 11  
Centre Anti-poison : 070/245 245  
Odeurs de gaz (Sibelga 24h/24): 02/274 40 44  
Médecins de garde : 02/479 18 18  
Pharmaciens de garde : 0900/10 500  
www.pharmacie.be

NUTTIGE TELEFOONNUMMERS

Nooddiensten

SOS : (een nummer in heel Europa voor dringende noodoproepen) 112  
Brandweer - Ziekenwagen: 100  
Politiehulp: 101  
of dispatching Politiezone: 02/412 12 12  
Lokale politie Sint-Agatha-Berchem: 02/412 66 33  
Fax: 02/412 66 99

Andere nuttige nummers

VALIDA: 02/482 40 00  
D.B.D.M.H: 02/208 81 11  
Antigifcentrum: 070/245 245  
Gasgeur (Sibelga 24u/24u): 02/274 40 44  
Wacht geneesheren: 02/242 43 44  
Wacht apothekers: 0900/10 500  
www.apotheek.be

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGE:  
HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN:



Retrouvez toutes les offres d'emploi de  
l'administration communale sur notre site internet

[www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels)  
(Nous, administration - Travailler à l'administration)

Bekijk alle werkaanbiedingen van het  
gemeentebestuur op onze website

[www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels)  
(Wij - gemeentebestuur - Werken voor het gemeentebestuur)

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe  
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91  
info@1082berchem.irisnet.be

Edit. resp.  
Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »  
Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.  
Imprimé sur papier écologique par Manufast.

**BERCHEM**  
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem  
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem  
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91  
info@1082berchem.irisnet.be

Verantw. Uitg.  
Joël Riguelle - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem  
« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »  
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.  
Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Manufast.

Design by Artegraph - Courriel: info@artegraph.be - Site: www.artegraph.be

JE SUIS **BERCHEMOIS**  
Construisons le vivre ensemble

IK BEN **BERCHEMNAAR**  
Samen bouwen aan samenleven

Le mot de votre Bourgmestre

A Berchem-Sainte-Agathe, c'est avec plaisir que nous nous sommes retrouvés pour l'apéro musical à l'occasion de la Fête Nationale du 21 juillet autour d'un drapeau, d'une devise et d'une volonté de vivre ensemble dans ce pays que nous aimons.

Le hasard des événements historiques nous permet de resituer la Belgique dans un contexte plus large sur la ligne du temps. Nous commémorons les 200 ans de la bataille de Waterloo, véritable tournant dans l'évolution politique du continent européen. Notre pays est, en quelque sorte, né de la volonté des grandes puissances européennes d'éviter tout nouveau conflit entre elles. Hélas, l'histoire nous rappelle que deux grands conflits ont endeuillé l'Europe toute entière et que de nombreux Belges ont donné leur vie pour recouvrer la liberté.

Au moment où la commémoration de la bataille de Waterloo et celle de la guerre 14-18 s'entrecroisent, nous assistons aux difficultés d'une Europe confrontée à des défis majeurs à travers la situation de la Grèce, l'attitude quelque peu guerrière de la Russie, les menaces terroristes ou la crise économique qui doivent mener les pays européens à plus de solidarité. La Belgique, pays fondateur de l'Europe, est parmi les artisans infatigables de cette grande communauté de citoyens et nous savons que, malgré les difficultés et les différences culturelles, notre avenir est dans l'Europe.

Le 21 juillet est aussi une occasion de réaffirmer notre volonté de vivre ensemble et de préserver ce qui nous rassemble. Pensons, notamment, aux acquis d'une sécurité sociale parmi les meilleures au monde. Mais chaque niveau de pouvoir a son rôle à jouer dans le nouveau dispositif institutionnel et je plaide pour que l'Etat Fédéral et la Région n'étouffent pas le dynamisme des communautés locales et soutiennent cette capacité séculaire des communes à être proches des gens.

A Berchem-Sainte-Agathe, nous voulons aussi promouvoir le «vivre ensemble» et faire en sorte de partager les mêmes valeurs humanistes universelles. La campagne «Je suis Berchemois» imaginée au lendemain des tragiques incidents de Paris se déclinera encore pendant plusieurs mois. C'est une invitation à regarder l'autre avec bienveillance, à faire un pas, à tendre une main, à vouloir connaître et comprendre pour mieux s'entendre.

Je forme l'espoir que chaque citoyen prenne conscience du rôle qu'il doit jouer dans le quotidien de notre vie en communauté mais aussi qu'il perçoive la chance qu'il a de vivre dans un pays comme la Belgique et, enfin, que nous ayons - tous ensemble - la volonté de porter très haut nos couleurs nationales pendant de longues années encore.

Bonne rentrée et bonne kermesse à tous.

Votre Bourgmestre, **Joël Riguelle**

Het woord van uw Burgemeester

Op 21 juli, onze Nationale Feestdag, vonden we elkaar in Sint-Agatha-Berchem onder een vlag, een leus en de duidelijke wil om gezellig samen te leven in een land dat ons zo na aan het hart ligt met een glas in de hand op de vrolijke noten van een aperitiefconcert.

De toevalligheid van diverse historische gebeurtenissen zet er ons toe aan om België op de tijdslijn in een ruimere context te plaatsen. We vieren dit jaar immers ook de 200ste verjaardag van de slag bij Waterloo; een onmiskenbaar politiek keerpunt op het Europese continent. Ons land is toch ergens ontstaan uit het streven van de Europese grootmachten om elk nieuw conflict te vermijden. Helaas weten we intussen dat twee grote oorlogsdrama's heel Europa in rouw dompelden en dat tal van Belgen hun leven offerden om hun en onze vrijheid te herwinnen.

Op het ogenblik dat wij de slag bij Waterloo en de oorlogsgruwelen van 14-18 herdenken, heerst er in Europa crisis omwille van de perikelen met Griekenland, het enigszins opruiend discours van Rusland, de terroristische dreiging en de economische malaise die de landen van Europa moeten aanzetten tot meer solidariteit. België behoort, als een van de stichters van Europa, tot de groep van naartoe leden die continu aan die grote gemeenschap van burgers bouwen. En we zijn ervan overtuigd dat ondanks de vele moeilijkheden en culturele verschillen onze toekomst in Europa ligt.

21 juli vormt ook een enige gelegenheid om opnieuw onze wil te betuigen om samen te leven en veilig te stellen wat ons bindt. Denk maar aan de verworvenheden rond een sociaal zekerheidssysteem dat de hele wereld ons benijdt. Elk beleidsniveau moet binnen het nieuwe institutionele kader echter zijn rol spelen. Ik ben dan ook een hevig pleitbezorger van een Federale staat en van Gewestelijke overheden die het dynamisme van de lokale gemeenschappen niet beknotten en het eeuwenoude voorrecht van de gemeenten om dicht bij de burger te staan maximaal bevorderen.

Ook in Sint-Agatha-Berchem willen we het "samenleven" stimuleren en streven we ernaar om dezelfde universele humanistische waarden te delen. De campagne "Ik ben Berchemnaar", die naar aanleiding van de tragische gebeurtenissen in Parijs in de steigers werd gezet, wordt ook de volgende maanden verder uitgediept en uitgerold. De campagne nodigt uit om de andere welwillend tegemoet te treden, een eerste stap te zetten, een hand te reiken, hem te willen kennen en begrijpen om het uiteindelijk beter met elkaar te kunnen vinden.

Ik druk de hoop uit dat alle burgers zich bewust mogen zijn van de rol die eenieder in het dagdagelijkse van ons samen leven moet spelen, maar ook dat hij zich bewust is van het geluk dat hij heeft om in een land als België te leven en tot slot dat wij - allemaal - nog vele jaren met trots de nationale driekleur mogen hijsen.

Alvast veel kermisplezier en succes voor het nieuwe schooljaar.

Uw Burgemeester, **Joël Riguelle**



Berchemois et Berchemoises, vous êtes cordialement invités à assister au Bal du Bourgmestre Joël Riguelle

En pratique:

Pourquoi? Pour passer une bonne soirée dont les bénéfices iront à l’initiative Pie Konijn du CPAS (mise en place d’une ferme urbaine visant l’insertion sociale et professionnelle et la rencontre intergénérationnelle) et l’ouverture de l’enseignement fondamental aux enfants handicapés de la rue du Burundi via l’asbl berchemoise Menya Media International.

Programme?

- 19h-22h30: Buffet avec concert du groupe Bonnhill Quartet
- 22h30: Soirée dansante

Quand? Samedi 3/10/2015

Où? Salle des fêtes - Avenue du Roi Albert 33

Tarif? Buffet avec concert & soirée: 35€  
Soirée dansante: 10€ en prévente - 12€ sur place

Infos? 02/464 04 72

Berchemnaren, jullie zijn van harte welkom op het Bal van de Burgemeester Joël Riguelle

Praktisch:

Waarom? Om een goede avond door te brengen ten bate van het initiatief Pie Konijn van het OCMW (oprichting van een stedelijke boerderij met als doelstelling een sociale en professionele integratie en intergenerationele ontmoetingen) en het versterken van de mogelijkheid tot het volgen van het basisonderwijs voor kinderen met een visuele handicap in Burundi via de Berchemse vzw Menya Media International.

Programma?

- 19u-22u30: Buffet met concert van de groep Bonnhill Quartet
- 22u30: Dansavond

Wanneer? Zaterdag 3/10/2015

Plaats? Feestzaal - Koning Albertlaan 33

Tarief? Buffet met concert & bal: 35€  
Dansavond: 10€ in voorverkoop - 12€ ter plaatse

Info? 02/464 04 72

Une nouvelle école primaire pour la rentrée scolaire

Comme annoncé depuis plusieurs mois, c’est le 1er septembre 2015 que la nouvelle école primaire « Les Lilas » ouvrira ses portes à proximité immédiate du complexe sportif de la rue des Chalets.

“Je profite de l’occasion pour remercier les Berchemois et Berchemoises qui ont participé activement à la recherche du nom de notre nouvelle école. Le choix s’est porté sur la proposition qui, comme pour l’école des Glycines, faisait référence à une plante.”

D’une capacité totale de 18 classes, la nouvelle école accueillera d’ici quelques jours 10 classes dont 3 nouvelles classes de 1ère primaire hébergées auparavant sur les sites des Glycines et Openveld. Les pavillons provisoires situés rue Openveld seront donc démontés par la Fédération Wallonie Bruxelles dans les prochains mois.

Le nombre de classes grandira encore avec l’ouverture programmée d’autres classes, au fil des rentrées scolaires. L’objectif étant d’offrir un nombre de places suffisant afin qu’au terme de leurs années d’enseignement maternel les petits Berchemois qui le souhaitent puissent trouver, sans difficulté, une place dans l’enseignement primaire communal.

En plus d’offrir une architecture attrayante, l’école des “Lilas” a été conçue pour répondre au concept de construction durable. Elle s’intègre parfaitement à son environnement et dispose de différents systèmes visant l’économie d’énergie.

“Je tiens d’ailleurs à souligner l’étroite collaboration qu’il y a eu tout au long de ce projet entre le département enseignement, les travaux publics et l’entrepreneur afin d’obtenir un résultat à la hauteur de nos espérances et dans le délai imparti. En

effet, une nouvelle école ne s’arrête pas aux murs; il faut aussi prévoir les équipements pédagogiques.”

Mme Gerrebos dirigera cette nouvelle école, avec une équipe constituée d’enseignants provenant de nos établissements communaux et qui seront rejoints par quelques nouveaux collègues. Durant cette année scolaire la nouvelle équipe se formera afin de pouvoir intégrer, dès septembre 2016, au sein des Lilas quelques enfants porteurs de handicap.

Les autres écoles du réseau d’enseignement communal feront elles aussi l’objet d’une attention particulière. Si notre entité “7 Etoiles” a déjà connu sa restructuration définitive depuis septembre 2014, ce sera cette année au tour de l’école “Openveld” de voir les classes primaires s’en aller et de regagner de l’espace tant à l’intérieur qu’à l’extérieur, tout comme les Glycines qui vont retrouver un taux d’occupation normal, soit 18 classes. De plus, des travaux de rénovation des sanitaires vont commencer.

“Cette restructuration de notre enseignement s’est accomplie en moins de trois années. Si le changement a pu entraîner quelques doutes et craintes, au vu du résultat je ne doute pas qu’il sera bénéfique pour l’accueil de tous nos élèves et la qualité de notre enseignement communal. Je remercie tous ceux qui nous ont aidés à la réalisation de ce beau et ô combien important projet.”

Pierre Tempelhof, Echevin de l’Instruction publique, de l’Informatique et de la Bibliothèque.

Réservation?

En renvoyant le coupon-réponse ci-dessous:  
Asbl Comité du Bal  
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
Fax: 02/464 04 91 ou prochainement en ligne sur le site  
www.baldubourgmestre.be

Reservatie?

Door de antwoordkaart hieronder terug te sturen:  
Vzw Comité van het Bal  
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem  
Fax: 02/464 04 91 of weldra online op de website  
www.balvandeburgemeester.be



BAL DU BOURGMESTRE JOËL RIGUELLE  
BAL VAN DE BURGEMEESTER JOËL RIGUELLE 3/10/2015

Réponse demandée avant le/Antwoord gevraagd vóór 25/09/2015

Nom (en majuscules) - Naam (in hoofdletters) \*: ..... Prénom - Voornaam \*: .....

Adresse - Adres \*: ..... Code postal - Postcode \*: ..... Localité - Gemeente \*: .....

Tel/GSM \*: ..... Fax: ..... E-mail: .....

\*mentions obligatoires - verplicht in te vullen

- ☐ Réserve/Reserveert ..... place(s) à € 35,00/personne / plaats(en) aan € 35,00/persoon  
(Buffet avec concert + Soirée dansante / Buffet met concert + Dansavond)
- ☐ Réserve/Reserveert ..... place(s) à € 10,00/personne / plaats(en) aan € 10,00/persoon (Soirée dansante uniquement / Enkel dansavond)

Je verse anticipativement la somme totale de ..... € au compte de l’asbl Comité du Bal en mentionnant le nom utilisé pour la réservation en communication.  
Ik zal vooraf het totale bedrag van ..... € op het rekeningnummer van de vzw Comité van het Bal storten met vermelding van de gebruikte naam voor de reservering in de mededeling.

IBAN: BE56 0017 6200 4188

Vous recevrez confirmation de votre réservation après réception du paiement/De reservatie wordt bevestigd na ontvangst van de betaling

“Notre nouvelle école déjà très colorée à l’extérieur, l’est tout autant dans les classes et les couloirs. Elle accueillera les enfants et les enseignants qui s’y épanouiront très certainement.”





## Infractions au stationnement

On ne le rappelle jamais assez. Nous répétons sans cesse l'importance de favoriser le 'vivre ensemble'. Or, ce principe implique aussi le respect de certaines règles notamment en matière de stationnement. Toute infraction à ces règles porte atteinte à la sécurité d'autrui, mais peut aussi entraîner une amende administrative pour vous. (entre 55 et 110 EUR)



Stationnement sur les lignes-guides destinées aux malvoyants  
Parkeren op de geleidelijnen bedoeld voor slechtzienden

## Déjections canines

Notre département des travaux publics tient à outre à souligner que le fait de déposer le sac de déjections canines dans un avaloir (dispositif destiné à évacuer les eaux vers l'égout) a pour effet de le boucher et donc, en cas de fortes pluies ou d'orages, d'empêcher l'évacuation des eaux, ce qui contribue à l'inondation des caves des maisons avoisinantes.

Pour rappel, l'article 114 §2 du nouveau Règlement Général de la Police impose au gardien de l'animal de disposer en tout temps d'au moins deux sachets ou d'objets similaires pour éliminer les déjections de l'animal. Celui qui enfreint les dispositions du présent paragraphe sera puni d'une amende administrative d'un montant maximum de 140 euros.

## Calamités - Rampen

### Tempête de grêle des 7 et 8 juin 2014 notre commune félicitée pour sa proactivité

Le week-end des 7 et 8 juin 2014, une violente tempête de grêle avait causé beaucoup de dégâts, notamment à Berchem-Sainte-Agathe.

La population berchemoise concernée par la grêle a été invitée entre autres par annonce publiée dans le Berchem News à constituer au plus vite un dossier et à le remettre à l'administration communale. Au total, nous avons ainsi pu envoyer directement 40 dossiers complets aux autorités compétentes.

Le Fonds des calamités a à présent officiellement reconnu cette tempête comme calamité publique et a fait publier un arrêté royal en ce sens au Moniteur belge.

Les Pouvoirs Locaux de la Région de Bruxelles-Capitale ont organisé récemment une réunion pour expliquer le déroulement des procédures dans ce domaine. La commune de Berchem-Sainte-Agathe a reçu les félicitations des Pouvoirs Locaux, étant la seule commune bruxelloise à avoir introduit les dossiers aussi rapidement et de manière aussi complète.

Désormais, le service public régional de Bruxelles entrera directement en contact avec les personnes concernées par le sinistre et ayant introduit un dossier.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter le site internet [www.calamites.be](http://www.calamites.be).

Contact à l'administration communale: Glenn VINCENT (02/563 59 24 [gvincent@1082berchem.irisnet.be](mailto:gvincent@1082berchem.irisnet.be)), chargé du plan d'urgence.

## Parkeerovertradingen

We kunnen het niet genoeg herhalen: werken aan 'samenleven' is kapitaal. Dat houdt in dat we ons aan bepaalde regels moeten houden; parkeerregels zijn daar een goed voorbeeld van. Iedere inbreuk op de parkeerregels kan de veiligheid van anderen in het gedrang brengen. U, daarentegen, kan het een administratieve geldboete opleveren. (tussen 55 en 110 EUR)

## Hondenpoep

Onze dienst openbare werken onderstreept dat straatkolken (die het water naar de riolering afvoeren) verstopt raken als er hondenpoepzakjes in worden geworpen. Bij zware regenval of onweer kan het water daardoor niet wegstromen waardoor kelders van de huizen in de buurt kunnen onderlopen.

Ter herinnering: artikel 114 § 2 van het nieuwe Algemene Politie-reglement stelt dat het baasje of de bewaker van het dier over minimaal twee zakjes of soortgelijke middelen moet beschikken om er de uitwerpselen van het dier mee te kunnen verwijderen. Wie de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximaal 140 euro.

### Hagelstorm van 7 en 8 juni 2014 - felicitaties voor de proactiviteit van onze gemeente

Tijdens het weekend van 7 en 8 juni 2014 richtte een hevige hagelstorm ook in Sint-Agatha-Berchem heel wat schade aan.

De getroffen inwoners van Sint-Agatha-Berchem werden onder meer via een bericht in Berchem News opgeroepen om zo snel mogelijk een dossier samen te stellen en dit aan het gemeentebestuur over te maken. Zo konden we onmiddellijk in totaal 40 volledige dossiers aan de bevoegde overheid overmaken.

Het Rampenfonds erkende de hagelbui intussen officieel als natuurramp. Het desbetreffende koninklijk besluit verscheen ook al in het Belgisch Staatsblad.

De Plaatselijke Besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belegden onlangs een vergadering waar het verloop van de procedures werd toegelicht. De gemeente Sint-Agatha-Berchem was de enige Brusselse gemeente die haar dossiers snel en volledig overmaakte en mocht hiervoor felicitaties van de Plaatselijke Besturen in ontvangst nemen.

De gewestelijke overheidsdienst Brussel neemt binnenkort rechtstreeks contact op met de personen die een schadedossier indienden.

Voor verdere informatie kunt u terecht op de website [www.rampen.be](http://www.rampen.be).

Contactpersoon bij het gemeentebestuur: Glenn VINCENT (02/563 59 24 [gvincent@1082berchem.irisnet.be](mailto:gvincent@1082berchem.irisnet.be)), belast met het noodplan.

## DIMANCHE SANS VOITURE AUTOLOZE ZONDAG

20 SEPTEMBRE 2015 - 20 SEPTEMBER 2015



## Semaine de la mobilité

Cette année, la semaine de la Mobilité se tiendra du mercredi 16 septembre au mardi 22 septembre, avec pour point d'orgue la journée 'En ville sans ma voiture' du dimanche 20 septembre.

A cette occasion, la commune de Berchem-Sainte-Agathe a décidé de mettre notamment l'accent sur l'usage raisonné et partagé de la voiture, en particulier sur les stations CAMBIO !

La commune s'apprête à mettre en œuvre son plan d'action car sharing. A cet effet, le Collège a voté le déplacement et l'élargissement de la station Schweitzer qui comportera désormais 4 véhicules, et l'installation de 2 nouvelles stations de 2 véhicules au 't Hof te Overbeke et à la rue du Petit-Berchem.

La commune souhaite promouvoir activement la mobilité alternative en vous proposant de tester gratuitement les services de CAMBIO en vous offrant 10 abonnements annuels. Pour connaître les modalités de cette action et tenter de remporter un de ces abonnements, rendez-vous sur notre site internet [www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels) !

Parmi les autres initiatives en matière de mobilité, la commune a aménagé ce 1er juillet plusieurs sens uniques. Nous projetons de continuer la mise en place de notre Plan de Circulation en procédant à divers tests de circulation dans d'autres quartiers.

La commune termine aussi la mise en zone 30 de son réseau de voiries communales. Pour information, nous atteignons actuellement 80% de voiries où la vitesse maximale est fixée à 30 km/h.

La commune a également obtenu de la STIB la mise en service de trams nouvelle génération ainsi qu'un renforcement des fréquences, à raison d'un tram toutes les 3 minutes.

Dans le cadre de la journée 'En ville sans ma voiture', la Commune soutient par ailleurs l'asbl Cyclo. En cas de panne ou de problème technique avec leur vélo, les participants au Dimanche Sans Voiture pourront appeler le numéro vert de la ligne CyCLO DEPANNAGE: le 0800 25 260. CyCLO dispatchera ensuite les demandes entre les 20 mécaniciens sillonnant à vélo les 19 communes pour dépanner les cyclistes le plus rapidement possible et ce de 10 à 17h. Pour une information complète à ce sujet, nous vous référons à notre site internet communal.

## Enquête fermeture de la sortie 12 du Ring

Les Berchemois ont été invités récemment à donner leur avis sur la fermeture provisoire de la sortie 12 du Ring à Dilbeek au cours des mois d'avril et mai 2015, fermeture organisée en guise de test par le ministre régional Pascal Smet. Nous avons reçu plus de 1200 réponses et voulons remercier toutes les personnes qui ont participé. L'enquête est à présent clôturée. Les résultats seront communiqués dans le prochain Berchem News et sur notre site internet communal.

## Week van de mobiliteit

De week van de mobiliteit gaat dit jaar door van woensdag 16 tot dinsdag 22 september. Het hoogtepunt komt er op zondag 20 september met de dag "zonder auto mobiel in de stad".

Sint-Agatha-Berchem koos er voor deze editie voor doordacht auto-gebruik en autodelen, meer bepaald de CAMBIO-standplaatsen, in de kijker te zetten!

De gemeente maakt zich op om haar actieplan autodelen uit te rollen. Zo keurde het College de verplaatsing en uitbreiding van de standplaats Schweitzer goed waar voortaan 4 auto's plaats krijgen. Anderzijds komen er nog 2 nieuwe standplaatsen voor 2 voertuigen aan 't Hof te Overbeke en aan de Klein Berchemstraat.

De gemeente wil alternatieve mobiliteit actief promoten en laat u met 10 jaarabonnementen graag gratis kennis maken met de diensten van CAMBIO. Wilt u hier graag meer over vernemen en kans maken op een van deze abonnements, ga dan naar onze website [www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels) !

Naast de vele andere initiatieven op het vlak van mobiliteit voerde de gemeente op 1 juli ook een aantal eenrichtingsstraten in. We willen ons Verkeersplan in ieder geval voortzetten en verschillende verkeerstests in andere wijken opzetten.

Anderzijds legt de gemeente ook de laatste hand aan de verdere invoering van de zone 30 op het gemeentelijke wegennet. We geven graag mee dat er op 80% van de gemeentelijke wegen reeds een snelheidsbeperking tot 30 km geldt.

De gemeente verkreeg van de MIVB dat er trams van de nieuwe generatie in dienst werden genomen en dat de frequentie van de trams naar 3 minuten werd opgevoerd.

Speciaal voor de dag "Zonder auto mobiel in de stad" zegde de Gemeente haar steun toe aan de vzw Cyclo. Fietzers die op de Autovrije Zondag af te rekenen krijgen met pech of met een technisch probleem kunnen terecht op het groene nummer van CyCLO DEPANNAGE: 0800 25 260. CyCLO verdeelt de aanvragen dan onder de 20 technici die met de fiets onderweg zijn in een van de 19 gemeenten om de gestrande fietsers tussen 10 en 17 u zo snel mogelijk te helpen. Voor meer informatie hierover verwijzen we u graag naar onze website.

## Enquête sluiting van uitrit 12 van de Ring

Onlangs mochten de Berchemnaren zich uitspreken over het voorstel van de gewestelijke minister, Pascal Smet, om uitrit 12 van de Ring in Dilbeek bij wijze van test tijdens de maanden april en mei 2015 af te sluiten. We willen de meer dan 1200 respondenten die op deze oproep ingingen van harte danken. De enquête is intussen afgesloten. We maken de resultaten in onze volgende Berchem News en op de website van de gemeente bekend.



## Olympiades inter-communales 2015

La fin de saison sportive pour pas mal de sports collectifs coïncide bien souvent avec l'organisation des Olympiades Intercommunales où les agents des 19 communes bruxelloises sont invités à se rencontrer sur de nombreux sports proposés.

La 19e édition à Evere n'a donc pas échappé à la règle et ce sont ainsi quelque cinq équipes qui se sont constituées pour représenter Berchem-Sainte-Agathe face aux autres communes, le tout dans un esprit de Fair-Play, de camaraderie, quelques fois d'exploits sportifs, mais surtout de bonne humeur!

2016 verra la 20e édition se dérouler à Woluwe-Saint-Pierre avec sans doute quelques aménagements « Spécial Anniversaire » ...



## Intercommunale olympiades 2015

Het einde van het sportseizoen voor groepssporten valt niet zelden samen met de Dag van de Intercommunale Olympiades waarbij de ambtenaren van de 19 Brusselse gemeenten worden uitgenodigd om zich in diverse sportdisciplines aan elkaar te meten.

De 19e editie, die in Evere werd georganiseerd, vormde geen uitzondering op die regel en zo vaardigde Sint-Agatha-Berchem een vijftal teams af om het op te nemen tegen de andere gemeenten. Fair play, kameraadschap, ook wel een keer topprestaties, maar bovenal een goede sfeer, staan daarbij centraal.

In 2016 organiseert Sint-Pieters-Woluwe de 20ste editie van de Olympiades met wellicht een aantal "Special Anniversary" activiteiten...

*Michaël VANDER MYNSBRUGGE, Echevin des Sports*

*Michaël VANDER MYNSBRUGGE, Schepen van Sport*

## Réouverture du « Chardon » sous un autre nom

En septembre, le centre d'arts martiaux situé chaussée de Gand 1285, anciennement « Le Chardon », rouvrira ses portes et s'appellera dorénavant « RISING SUN ».

Info:

Louis De Vrieze 0471 / 338 132 - [rising.sun1082@gmail.com](mailto:rising.sun1082@gmail.com)

## Heropening van het centrum "Le Chardon" onder een nieuwe naam

In september gaat het vechtsportcentrum aan het nummer 1285 van de Gentssteenweg, voormalig "Le Chardon", opnieuw open. Het wordt voortaan "RISING SUN" genoemd.

Meer weten ?

Louis De Vrieze 0471 / 338 132 - [rising.sun1082@gmail.com](mailto:rising.sun1082@gmail.com)



## Programmes de développement à la course à pied: toujours un succès!

Comme depuis quelques années maintenant, le Service des Sports de Berchem-Sainte-Agathe organise les programmes « Je Commence à Courir » et « 1H Chrono » visant au développement de la course à pied pour tous.

Ce sont donc une trentaine de personnes qui se sont à nouveau engagées dans l'un de ces deux programmes. Les programmes auront ainsi permis notamment de (re)découvrir le Bois du Wilder, le Complexe Sportif Communal mais aussi de pouvoir fouler la mythique piste d'athlétisme du Stade Roi Baudouin. (photo)

Le rendez-vous est d'ores et déjà fixé en 2016, au sortir des vacances de printemps, pour relancer à nouveau ces deux très sympathiques programmes conjuguant dépassement de soi et esprit de groupe!

## Onze loopprogramma's: een blijvend succes!

Al sinds enkele jaren nu organiseert de Sportdienst van Sint-Agatha-Berchem telkens weer de loopprogramma's "Ik begin te lopen" en "1 u chrono".

Dit jaar schreven voor beide programma's samen zich een dertigtal lopers in. Dankzij de loopprogramma's kun je niet alleen het Wilderbos of het Gemeentelijk sportcomplex (opnieuw) ontdekken, maar kun je je ook uitleven op de mythische atletiekpiste van het Koning Boudewijnstadion. (foto)

Nu al spreken we af voor 2016, na de paasvakantie, om deze twee programma's, waar sportprestaties en groepsgeest harmonieus samengaan, in de steigers te zetten.

## Le Budo Club Berchem, élite européenne ...

Sur l'archipel d'Okinawa, Maître Masahiro Nakamoto, 10ème Dan (Hanshin) de l'école Bunbukan, s'élève au rang de trésor national vivant pour sa connaissance des arts martiaux. Le Ryukyu Kobudo de Maître Nakamoto a été sélectionné depuis plusieurs années comme complément à la formation des Forces Spéciales américaines basées à Okinawa. Alain Berckmans (6ème Dan), professeur de Karaté au Budo Club Berchem depuis 1984 en a entrepris l'étude depuis 2001. Il va recevoir cette année de Maître Nakamoto le titre de « Shihan » (Maître), et par conséquent devenir l'unique occidental de l'histoire de l'école à atteindre ce niveau. Suite à cette nomination, Alain Berckmans prendra sous sa responsabilité l'ensemble de l'Europe pour l'encadrement lié à l'école. Cette consécration de 15 années de travail place la section Ryukyu Kobudo du Budo Club Berchem au-devant de la scène européenne!



Pour plus d'informations concernant les cours et le dojo: [www.bunbukan.be](http://www.bunbukan.be) ou via téléphone au 0475/910 901.

## Budo Club Berchem, Europese top...

OpdeeilandengroepOkinawa(Japan)werdmeesterMasahiroNakamoto, 10e Dan (Hanshin) van de Bunbukan academie, vereerd met de titel 'Living National Treasure' op grond van zijn kennis van de vechtsport. Het Kobudo (een modernere vorm van de klassieke Japanse krijgskunst) van meester Nakamoto wordt al meerdere jaren gebruikt als aanvulling op de opleiding van de Special Forces van het Amerikaanse leger dat op Okinawa is gestationeerd. Alain Berckmans (6e Dan), karatetrainer bij Budo Club Berchem sinds 1984 startte zijn opleiding in 2001. Dit jaar krijgt hij uit handen van meester Nakamoto de titel van "Shihan" (meester) en is hij bijgevolg de allereerste westerling die in de geschiedenis van deze school dit niveau weet te bereiken. In het licht van die benoeming wordt Alain Berckmans ook verantwoordelijk voor heel Europa wat betreft de omkadering van deze discipline. Deze bekroning van 15 jaar intens trainen plaatst de afdeling Ryukyu Kobudo van de Budo Club van Berchem meteen op het Europese voorplan!

Meer weten over de opleidingen en dojo? [www.bunbukan.be](http://www.bunbukan.be) of over de telefoon: 0475/910 901.

## Jeunesse

## BoemBoum c'est pendant la grande kermesse!

Si tu as entre 0 et 15 ans, n'hésite pas à venir découvrir toutes les animations et activités sportives ainsi que le Village associatif qui annoncera l'année culturelle à venir. Munis-toi de 1 euro et viens nous rejoindre le samedi 5 septembre à partir de 12h à la Place de l'Eglise.

## BoemBoum gaat door tijdens de grote kermis!

Beleef een wervelende dag vol ontdekkingen en sportactiviteiten voor kinderen van 0 tot 15 jaar. Je kan die dag ook allerlei verenigingen ontmoeten. Dit alles voor maar 1 euro op en rond het Kerkplein op zaterdag 5 september vanaf 12u.



## Place aux enfants

L'occasion de découvrir le monde des adultes en participant à des activités de ta commune. Que fait-on quand on est policier, boulanger, fleuriste, échevin, ... Tu as plein de questions à propos des métiers et tu as entre 8 et 12 ans? Tu es invité le samedi 17 octobre à cette journée ludique et pédagogique de sensibilisation à la citoyenneté.

Si cette initiative t'intéresse, contacte le Service Jeunesse avant le 30 septembre: [jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be](mailto:jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be)  
Facebook: J-Berchem - 02/563 59 20

*Marc Vande Weyer, Echevin de la Jeunesse francophone*

## Nouveau: Brochure des activités organisées pour les 2,5 - 12 ans durant l'année scolaire

A l'initiative de Marc Vande Weyer, Echevin de la Jeunesse francophone et de l'Accueil Temps Libre et de l'Extrascolaire, une brochure reprenant toutes les activités organisées par le Service Jeunesse/ATL ainsi que par les partenaires de la commune pendant l'année scolaire 2015-16 (mercredi après-midi, samedi, stages, immersion linguistique...) est en cours de préparation.

Cette brochure sera également téléchargeable sur [www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels) ou via la page Facebook du Service Jeunesse: J-Berchem.



Rencontre avec M. et Mme Verschelde

Comment êtes-vous arrivés à Berchem?

Début des années 80, mon père s'est installé avenue du Roi Albert et a démarré l'activité de serrurerie. C'est à ce moment que je l'ai rejoint, avec mon frère cadet et mon épouse. Mon père a pris sa retraite l'année dernière mais nous espérons que nos deux fils, âgés actuellement de 17 et 22 ans, pourront reprendre le commerce après leurs études.

Que proposez-vous à vos clients?

Nous assurons la vente, l'installation, le dépannage et le service après-vente de serrures, portes blindées, coffre-fort. Nous sommes également spécialisés dans la reproduction de clés, y compris les clés spéciales.

Notre force est d'avoir un grand stock, composé à la fois de pièces aux technologies les plus récentes mais aussi de pièces qu'on ne trouve plus ailleurs.

Quel type de clientèle avez-vous?

Principalement des particuliers berchemois, des indépendants, des supermarchés, des banques. Nous travaillons avec plusieurs services de police. Notre clientèle est très fidèle. Elle sait que nous offrons des produits et services de qualité.

Comment est organisée votre activité?

Mon épouse gère principalement le magasin et moi j'assure les installations et les dépannages.

Nos clients savent que nous sommes joignables 7j/7.

Merci pour votre fidélité à Berchem.



Gesprek met de heer en mevrouw Verschelde

Hoe bent u in Berchem verzeild geraakt?

Begin de jaren 80 vestigde mij vader zich aan de Koning Albertlaan en startte hij de slotenmakerij op. Op dat moment ben ik samen met mijn jongere broer en mijn echtgenote in de zaak gestapt. Vorig jaar ging mijn vader met pensioen, maar we hopen dat onze twee zonen, nu 17 en 22 jaar oud, na hun studies de zaak zullen kunnen overnemen en verder zetten.

Wat hebt u uw klanten te bieden?

Wij zorgen voor de levering, het plaatsen, het repareren en de naverkoop voor sloten, gepantserde deuren, kluizen en koffers. We dupliceren ook allerhande sleutels, inclusief speciale modellen.

Onze grote troef is dat we een grote voorraad aanhouden van zowel uiterst geavanceerde modellen, maar evenzeer van stukken die elders niet langer zijn te vinden.

Wat voor klanten komen bij u over de vloer?

Voornamelijk Berchemse particulieren, zelfstandigen, warenhuizen en banken. We werken samen met verschillende politiediensten. We hebben een zeer trouw cliënteel. Klanten weten dat we hoogwaardige producten aanbieden met een dito service.

Hoe hebt u de zaak georganiseerd?

Mijn echtgenote houdt zich hoofdzakelijk bezig met de winkel terwijl ik de nieuwe installaties en reparaties voor mijn rekening neem.

Onze klanten weten dat we 7d/7 bereikbaar zijn.

Wij danken u voor uw jarenlange trouw aan Berchem.



Grand voyage des seniors à Bokrijk

Mardi 8 septembre. Voyage en car et repas inclus.

Rendez-vous place du Roi Baudouin à 8h et retour à 19h.

Participation: €30,00 Berchemois et €60,00 non-Berchemois.

Senioren uitstap - Grote reis naar Bokrijk

Dinsdag 8 september. Autocar en maaltijd inbegrepen.

Afspraak Koning Boudewijnplein om 8 uur en terugkeer om 19 uur.

Deelname in de kosten: €30,00 voor Berchemnaren en €60,00 voor niet-Berchemnaren.



Commerces - Handel

Le 26/09, vous serez gâtés par vos commerçants locaux

Pour la 21e édition de la journée nationale du client, organisée en association avec l'UCL et Unizo, chaque commerçant participant berchemois offrira un cadeau à ses clients pour les remercier de leur confiance. Les commerçants vous remercieront déjà de votre fidélité.

Sunday shopday

Nous organisons en collaboration avec la fédération du commerce Comeos le dimanche 4 octobre 2015: le Sunday shopday.

Sunday shopday est une ouverture dominicale nationale. Dans plus de 300 villes et communes dont Berchem, certains magasins ouvriront leurs portes.

Ensemble, faisons du Sunday shopday une belle journée de plaisir et de détente. Dimanche 4 octobre 2015, faites honneur à nos commerçants berchemois.

Michaël Vander Mynsbrugge, Echevin du Commerce



Op 26/09 zetten de lokale handelaars hun klanten in de bloemetjes

Voor de 21ste editie van de nationale Dag van de Klant, die in samenwerking met Unizo en het UCL georganiseerd wordt, trakteren alle deelnemende handelaars hun klanten op een cadeautje. De handelaars danken je nu al voor jouw vertrouwen.

Sunday shopday

Op zondag 4 oktober 2015 organiseren we samen met Comeos, de belangenvereniging van handel en diensten in België, een bijzonder evenement: Sunday shopday.

Op Sunday shopday zijn over heel het land tal van winkels geopend. In meer dan 300 steden en gemeenten, en dus ook in Berchem, openen heel wat handelaars dan hun deuren.

Samen maken we van Sunday shopday een gezellige en ontspannende winkeldag. Spring op zondag 4 oktober 2015 even binnen bij uw lokale handelaar!

Michaël Vander Mynsbrugge, Schepen van Handel

Atelier confiture

Dimanche 30 août, 13 septembre et 27 septembre

De 10h30 à 16h nous cuisinerons ensemble des produits sains cueillis dans nos jardins berchemois !

Rendez-vous à la Kantine du GC de kroon

Places limitées, inscription obligatoire

Thé dansant

Mardi 6 octobre à 14h:

après-midi récréative à la Salle des Fêtes

Participation: €5,00 Berchemois et €10,00 non-Berchemois. Le prix comprend l'entrée, une boisson et une collation.

Don d'organes

Mardi 20 octobre à 14h: conférence-débat sur le thème du don d'organes au bar de la Salle des Fêtes.

Participation: gratuit

Cursus confituur

Zondag 30 augustus, 13 september en 27 september

Van 10u30 tot 16u alle gezonde producten bereiden die we eerst zelf geplukt hebben in onze Berchemse tuinen!

Afspraak in De Kantine van GC de kroon

Plaatsen beperkt, inschrijving verplicht

Dansnamiddag

Dinsdag 6 oktober om 14u:

recreatieve namiddag in de feestzaal.

Deelname: €5,00 voor Berchemnaren en €10,00 voor niet-Berchemnaren. Inkom, 1 drankje en 1 vieruurtje inbegrepen.

Orgaandonatie

Dinsdag 20 oktober 2015 om 14u: Vergadering-gesprek over de orgaandonatie in de bar van de Feestzaal.

Deelname: gratis.





1. Alfons Descamps en Adrienne Vanderheyden



2. Louis Volant et José Miéwis



3. André Van de Gucht et Nicole Sterckx



4. Marcel Houtrelle et Mauricette Smets



5. Lucien De Decker et Danièle Grosemans



6. Godfried Deceuninck en Magda Van Daele

### Diamanten Bruiloft

1. Alfons Descamps en Adrienne Vanderheyden stapten in het huwelijksbootje te Sint-Agatha-Berchem op 18 juni 1955 en hebben hun Diamanten Bruiloft (60 jaar huwelijk) op 20 juni 2015 gevierd.

### Noces de Diamant

2. Louis Volant et José Miéwis se sont mariés à Opheylißem le 28 mai 1955 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 25 juillet 2015.

### Noces d'Or

3. André Van de Gucht et Nicole Sterckx se sont mariés à Ternat le 29 juillet 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 11 juillet 2015.
4. Marcel Houtrelle et Mauricette Smets se sont mariés à Etterbeek le 17 juillet 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 11 juillet 2015.
5. Lucien De Decker et Danièle Grosemans se sont mariés à Molenbeek-Saint-Jean le 10 juillet 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 11 juillet 2015.

### Gouden Bruiloft

6. Godfried Deceuninck en Magda Van Daele stapten in het huwelijksbootje te Roeselare op 19 juli 1965 en hebben hun Gouden Bruiloft (50 jaar huwelijk) op 25 juli 2015 gevierd.

BERCHEM-SAINTE-AGATHE/SINT-AGATHA-BERCHEM

# GRANDE KERMESSE & MARCHÉ ANNUEL

## GROTE KERMIS & JAARMARKT



05/09/2015

### Brocante

de 7h à 18h

Rue Courte - Rue de l'Eglise à partir de la rue Dr Ch. Leemans jusqu'au début de la rue Vandendriesch - Rue Dr Ch. Leemans - Rue P. Préser (sur toute sa longueur) - Rue Mertens (jusqu'à la Villa Pirsoul) - Rue de Grand-Bigard (entre la rue Dr Ch. Leemans et la rue Vandendriesch)

Animations de rues: de 15h à 18h par les Fanfoireux

### Rommelmarkt

van 07.00 tot 18.00 uur

Kortestraat - Kerkstraat vanaf de Dr. Ch. Leemansstraat tot het begin van de Vandendrieschstraat - Dr. Ch. Leemansstraat - P. Préserstraat (over de hele lengte) - Mertensstraat (tot Villa Pirsoul) - Groot-Bijgaardenstraat (tussen de Dr. Ch. Leemansstraat en de Vandendrieschstraat)

Straatanimatie: van 15.00 tot 18.00 uur door Fanfoireux

### Ouverture officielle en fanfare

à 10h - départ de la salle des fêtes

Berchem's Music Band

### Officiële opening met fanfare

om 10.00 uur - vertrek aan de Feestzaal

Berchem's Music Band

### Village associatif

de 9h à 18h rue J-B Vandendriesch

Démonstrations et rencontres avec les associations berchemoises

### Verenigingsdorp

van 09.00 tot 18.00 uur - J.-B. Vandendrieschstraat

Demonstraties en ontmoetingsmomenten met de Berchemse verenigingen.

### Dog's Festival 2015

à partir de 10h - Accès gratuit

Parc Saint-Moulin et CCJ - 8, rue Dr. Ch. Leemans

Différents stands dévolus aux animaux de compagnie en général et aux chiens en particulier: un peintre animalier, une photographe, une éleveuse de chiens-loups de Tchécoslovaquie, une artiste ébéniste, une physiothérapeute, un magasin spécialisé, jeux, concours photos (voir page 16), Mi Amigo Galgo ...

#### Programme:

|                |                                                                                 |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 10h:           | Ouverture, inscriptions au concours canin et au jeu                             |
| 11h - 12h:     | Démonstration de la brigade canine de Bruxelles-Ouest                           |
| 12h30 - 13h30: | Concours canin en trois catégories (selon la taille)                            |
| 13h30 - 14h:   | Démonstration de handling (préparation du chien aux concours)                   |
| 14h - 14h30:   | Démonstrations de combats à l'épée par les chevaliers de L'Ost du Val de Roost  |
| 14h30 - 16h:   | Promenade des dames et des seigneurs de Roscomain accompagnés de leurs lévriers |
| 16h - 16h30:   | Remise des prix                                                                 |
| 16h30 - 17h:   | Verre de l'amitié VIP                                                           |



### Dog's Festival 2015

Zaterdag 5/9 vanaf 10.00 uur - Toegang gratis

Saint-Moulinpark en CCJ - Dr. Ch. Leemansstraat 8

Diverse stands rond huisdieren in het algemeen en honden in het bijzonder: een dierenportrettist, een fotograaf, een kweekster van Tsjecho-Slowaakse wolfshonden, een houtsnijder, een fysiotherapeute, een speciaalzaak, spellen, fotowedstrijd (zie pagina 16), Mi Amigo Galgo ...

#### Programma:

|                 |                                                                                     |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 10.00u:         | Opening, inschrijvingen voor hondenwedstrijd en spel                                |
| 11.00 - 12.00u: | Demonstratie van de Hondenbrigade van Brussel-West                                  |
| 12.30 - 13.30u: | Hondenwedstrijd in 3 categorieën (volgens grootte)                                  |
| 13.30 - 14.00u: | Handlingdemonstratie                                                                |
| 14.00 - 14.30u: | Demonstraties zwaardvechten door de ridders van L'Ost du Val de Roost               |
| 14.30 - 16.00u: | Wandeling van de dames en heren van het Hof van Roscomain, samen met hun windhonden |
| 16.00 - 16.30u: | Prijsuitreiking                                                                     |
| 16.30 - 17.00u: | VIP hapje en natje                                                                  |



05/09 - CCJ - 10.00-17.00  
BERCHEM DOG'S FESTIVAL



BERCHEM-SAINT-AGATHE/SINT-AGATHA-BERCHEM

# GRANDE KERMESSE GROTE KERMIS



05/09/2015



## Bal populaire à 20h30

Jardin des Sources de la Place Schweitzer

Concert live de Morenko

Bar et Food Trucks

## Volksbal om 20.30 uur

Bronnentuin aan het Schweitzerplein

Live concert van Morenko

Bar en Food Trucks

06/09/2015



## Concours d'élégance automobile

à 10h - CCJ - 8, rue Dr Ch. Leemans - Accès gratuit

2e exposition de voitures ancêtres (voitures de plus de 25 ans en ordre d'assurance et de circulation)

### Programme:

- 10h30 - 12h30: Ouverture, concours d'élégance
- 12h30 - 13h30: Défilé dans les rues de Berchem
- 13h30 - 14h: Remise des prix

Animations: de 11h à 14h par les Vette Pistons

Infos et inscriptions: tél.: 02/464 04 78  
globelle@1082berchem.irisnet.be

## Oldtimerwedstrijd

om 10.00 uur - CCJ - Dr. Ch. Leemansstraat 8 - Toegang gratis

2e oldtimertentoonstelling (auto's meer dan 25 jaar oud en in regel wat betreft verzekering en rijtaks)

### Programma:

- 10.30 - 12.30 uur: Opening oldtimerwedstrijd
- 12.30 - 13.30 uur: Rondrit door de straten van Berchem
- 13.30 - 14.00 uur: Prijsuitreiking

Animatie: van 11.00 tot 14.00 uur door de Vette Pistons

Meer weten en aanmelden: tel.: 02/464 04 78  
globelle@1082berchem.irisnet.be

## Barbecue champêtre

à 14h - CCJ - 8, rue Dr Ch. Leemans - PAF: € 12,00

De 15h à 17h:  
concert live Les Sphinx  
Tribute To The Shadows - Accès gratuit



## Gezellige barbecue

om 14.00 uur - CCJ - Dr. Ch. Leemansstraat 8 - € 12,00

Van 15.00 tot 17.00 uur:  
liveconcert Les Sphinx  
Tribute To The Shadows. Gratis

BERCHEM-SAINT-AGATHE/SINT-AGATHA-BERCHEM

# MARCHÉ ANNUEL JAARMARKT



07/09/2015

## Marché annuel

Lundi 7/9 de 12h à 20h

Diverses échoppes sur le parcours du marché dans les rues Courte, Dr Ch. Leemans et J.-B. Vandendriesch

### Animations de rues:

- 12h30 à 15h30: Wiewieneke, «Le Napoléon chantant»
- 14h30 à 18h30: Ganzenfanfare, «La fanfare d'oies»
- A 16h: Inauguration officielle du marché annuel
- A 16h30: Apéritif offert au Parvis de la Nouvelle Eglise

## Jaarmarkt

Maandag 7/9 van 12.00 tot 20.00 uur

Diverse kraampjes op het parcours van de markt in de Kortestraat, Dr. Ch. Leemansstraat en J.-B. Vandendrieschstraat

### Straatanimatie:

- 12.30 tot 15.30u Wiewieneke, "Le Napoléon chantant"
- 14.30 tot 18.30u Ganzenfanfare
- Om 16.00u: Officiële opening van de jaarmarkt
- Om 16.30u: Aperitif op het voorplein aan de nieuwe kerk

## EXPOSITIONS D'ART - KUNSTTENTONSTELLINGEN

### L'univers étrange de Julie River

Du jeudi 3 au dimanche 6/9 de 12h à 18h Julie River expose à l'Ancienne Eglise - Accès gratuit

Vernissage mercredi 2/9 à 19h animé par Isabelle Rigaux

Dans la technique de l'encre de Chine, où l'erreur ne pardonne pas, le trait indélébile devient pour Julie River un défi qui l'amuse.

Aimant la nature et la botanique, l'artiste les représente souvent dans une mise en scène où l'insecte a une place prépondérante. Tout chez elle nous rappelle son attachement au monde du théâtre.

Son travail de l'aquarelle non conformiste consiste en une superposition de cinq à six couches de peinture se fondant l'une dans l'autre entre les lignes claires.

Maniant autant la plume que le pinceau, Julie River fonde en 1988 l'ASBL «Les Messagers du Cœur» dont l'objectif est de faire entrer la créativité et l'univers de l'imaginaire dans le monde clos des services pédiatriques hospitaliers.

En 2012, elle fait publier son livre «Balladino, le messenger du soleil» destiné aux plus petits dont elle signera d'ailleurs toutes les illustrations.

Venez découvrir l'artiste aux mille et une facettes du 3 au 6 septembre 2015 à l'Ancienne Eglise.

### «14-18, galerie de 80 artistes berchemois et invités»

Du samedi 5 au dimanche 6/9 de 10h à 18h

Salle des Fêtes - Accès gratuit

Vernissage vendredi 4/9 à 20h animé par Sweet 16 Strings

### Julie Rivers zonderlinge wereld

Van donderdag 3 tot zondag 6/9: van 12.00 tot 18.00 uur Julie River stelt ten toon in de Oude Kerk - Toegang gratis

Vernissage woensdag 2/9 om 19.00, opgeluisterd door Isabelle Rigaux

Julie River maakt tekeningen met Oost-Indische inkt. De onuitwisbare pennentrek vormt voor de kunstenaar iedere keer weer een uitdaging.

Julie River houdt van de natuur en van planten. Vaak vormen ze het thema van haar werk waarbij tegelijk insecten een vooraanstaande rol spelen. Alles bij de kunstenaar herinnert ons immers aan haar verknoktheid met de wereld van het theater.

Haar niet-conformistische aquarellen zijn opgebouwd uit vijf tot zes lagen verf die in elkaar vervloeien tussen de heldere lijnen.

Julie River is even sterk in het hanteren van de pen als de borstel en richtte in 1988 de vzw "Les Messagers du Cœur" op; een vereniging die ernaar streeft om creativiteit en fantasie naar de gesloten wereld van de pediatrie van ziekenhuizen te brengen.

In 2012 publiceerde ze haar kinderboek "Balladino, le messenger du soleil" waarvoor ze ook de tekeningen maakte.

Kom de kunstenaar met duizend-en-één talenten van 3 tot 6 september ontdekken in de Oude Kerk.



### "14-18 - 80 Berchemse kunstenaars en hun genodigden stellen ten toon"

Van zaterdag 5 tot zondag 6/9 van 10.00 tot 18.00 uur

Feestzaal - Toegang gratis

Vernissage vrijdag 4/9 om 20.00 uur, opgeluisterd door Sweet 16 Strings



BERCHEM-SAINTE-AGATHE/SINT-AGATHA-BERCHEM

# GRANDE KERMESSE GROTE KERMIS



## Concours de photos animalières

Si lors du Dog's Festival du 5 septembre les chiens sont mis à l'honneur, vous avez peut-être d'autres « compagnons » à qui vous voulez rendre hommage. Ce concours est fait pour vous!

1. **CHOISISSEZ VOTRE CATEGORIE** (Chiens - Chats - Nouveaux Animaux de Compagnie - Mixte)
2. **PRENEZ UNE PHOTO ORIGINALE** (une seule photo par famille: voir règlement sur le site)
3. **IMPRIMEZ-LA**
4. **INSCRIVEZ AU DOS:**  
Nom, prénom, adresse, tél., e-mail
5. **ENVOYEZ-LA** avant le 31/08/2015 à Madame Laure de Leener, 270 rue de Grand-Bigard - 1082 Bruxelles (responsable de l'événement dans le cadre du COF)

Ces photos seront exposées lors du Dog's Festival et chaque visiteur pourra élire «sa» photo favorite. Les photos qui, dans chaque catégorie, auront remporté le plus de suffrages seront lauréates.

## Fotowedstrijd dieren

Tijdens het Dog's Festival op 5 september zetten we uiteraard de honden op het bovenste schavotje, maar misschien heb jij wel een ander gezelschapsdier dat je graag in de kijker zet? Dan is deze wedstrijd iets voor jou!

1. **KIES JOUW CATEGORIE** (Honden - Katten - Nieuwe gezelschapsdieren - Combinatie)
2. **NEEM EEN ORIGINALE FOTO** (één foto per familie: zie het wedstrijdreglement op de website)
3. **MAAK EEN AFDRUK VAN DE FOTO**
4. **SCHRIJF OP DE ACHTERZIJDE VAN DE FOTO:**  
Je naam, voornaam, adres, tel., e-mail
5. **STUUR DE FOTO** voor 31/08/2015 naar mevrouw Laure de Leener, Groot-Bijgaardenstraat 270 - 1082 Brussel (verantwoordelijke voor de wedstrijd in het kader van het OFC)

Die foto's worden tijdens het Dog's Festival tentoongesteld en elke bezoeker mag "zijn" voorkeurfoto opgeven. De foto's die in de verschillende categorieën het grootste aantal stemmen halen, worden uitgeroepen tot laureaat.

## La Photo Mystère

La gagnante du concours «la photo mystère» de l'exposition photos de mai 2015 est Philippine NICAISE habitant à Berchem-Sainte-Agathe. Elle a trouvé qu'il s'agissait du parc des Muses à Molenbeek-St-Jean.

A sa gauche: l'artiste François VAN LAEKEN.

## Mysterieuze foto

De winnares van de "mysterieuze foto" van de fototentoonstelling van mei 2015 is Philippine NICAISE van Sint-Agatha-Berchem. Zij vond het correcte antwoord, nl. het Muzenpark in Sint-Jans-Molenbeek

Links: kunstenaar François VAN LAEKEN.

## Attractions foraines

Du vendredi 4/9 au mercredi 9/9

Rue des Soldats, Place du Roi Baudouin, Parvis de la Nouvelle Eglise.

Info: [www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels)



## Kermisattracties

Van vrijdag 4/9 tot woensdag 9/9

Soldatenstraat, Koning Boudewijnplein, plein voor de nieuwe kerk.

Meer weten?  
[www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels)

## FÊTE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

Vendredi 25 septembre à 20h à la Salle des Fêtes

Le CCF Le Fourquet, en collaboration avec la Commune de Berchem-Sainte-Agathe et avec l'aide de la Commission Communautaire française, organise une représentation de la pièce de théâtre 'Le jour où ma mère a rencontré John Wayne'

*Tous les matins, ma mère me racontait ses rêves... La tête dans la fumée de son bol de café, elle commençait toujours par «Cette nuit, j'ai vu des choses incroyables...» Ses récits, à vous couper le souffle, étaient un savant mélange entre sa Kabylie natale et sa condition de femme de ménage à Roubaix, le tout servi par des acteurs américains du feuilleton qu'elle avait vu la veille à la télé. Tout y était: plan large, travelling, champ-contrechamp... J'étais face à elle comme devant un écran de la Métro Goldwyn Mayer. Et ça me mettait en retard pour l'école...*

De et par Rachid Bouali. Mise en scène: Alain Mollet. Mise en lumière: Claire Lorthioir  
Co-production: Cie La Langue Pendue, Le Grand Bleu Lille, Le Strapontin Pont Scorff.  
Avec le soutien de la DRAC et du Conseil Régional Nord-Pas de Calais.

Spectacle tout public, à partir de 10 ans.

La représentation sera suivie d'un drink offert par le Bourgmestre, également en charge de la culture française, au bar de la salle des fêtes.

Vendredi 25 septembre 2015 à 20h - Salle des fêtes - Avenue du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe - Entrée libre  
Réservations indispensables au Fourquet au 02/469 26 75.

Culture francophone

LA FÊTE  
DE LA FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES  
[www.lafetefwb.be](http://www.lafetefwb.be)



## Appel aux Berchemois(es) pour le Conseil d'Orientation de votre Centre culturel Le Fourquet

Un nouveau Conseil d'Orientation se met en route au Centre culturel francophone Le Fourquet. De quoi s'agit-il? Il s'agit d'un groupe de personnes ayant comme point commun un intérêt pour la culture au sens large et qui agit en interaction avec l'équipe du Centre culturel et son Conseil d'Administration. Concrètement, il participe à la réflexion sur les contenus des programmes d'activités et leur évaluation ce qui, in fine, contribue à l'élaboration des grandes orientations culturelles.

Vous êtes intéressé(e) par cette dynamique et vous disposez d'un peu de temps (4 rencontres par an sont prévues)? Que vous ayez déjà participé aux activités du Fourquet ou non, que vous ayez connaissance du fonctionnement d'un Centre culturel ou non, jeune ou moins jeune, artiste, membre d'une association, simple citoyen, Berchemois(e) d'un jour ou de toujours, manifestez-vous!

Envoyez un mail à l'adresse [bernadette.vrancken@lefourquet.be](mailto:bernadette.vrancken@lefourquet.be) ou appelez le 02/469 26 75 pour nous expliquer en quelques mots vos motivations. Nous constituerons dans le courant du mois de septembre 2015 un groupe reflétant la diversité des habitants de Berchem-Sainte-Agathe.

## Associations / Verenigen

### Annoncez votre 'événement' sur le site de la commune!

Sur le homepage du nouveau et beau site internet de la commune il y a une colonne intitulée 'événements'. Les associations reconnues, institutions culturelles, écoles... de Berchem-Sainte-Agathe peuvent y annoncer leurs activités, fêtes, cours...

N'hésitez pas à envoyer votre texte, annonce, affiche,... au service public relations de la commune ([mwalschaert@1082berchem.irisnet.be](mailto:mwalschaert@1082berchem.irisnet.be) et/ou [jleleux@1082berchem.irisnet.be](mailto:jleleux@1082berchem.irisnet.be)) pour publication sur le site officiel de la commune!

Info: 02/464 04 85

### Zet uw 'evenement' eens op de website van de gemeente!

Op de homepage van de nieuwe en mooie gemeentelijke website is er een kolom 'evenementen' voorzien. Erkende verenigen, culturele instellingen, scholen,... uit Sint-Agatha-Berchem kunnen hierop reclame maken voor hun activiteiten, feesten, cursussen...

Stuur uw tekst, advertentie, uitnodiging, affiche,... dan ook nu naar de dienst public relations van de gemeente ([mwalschaert@1082berchem.irisnet.be](mailto:mwalschaert@1082berchem.irisnet.be) en/of [jleleux@1082berchem.irisnet.be](mailto:jleleux@1082berchem.irisnet.be)) voor publicatie op de officiële website van de gemeente!

Info: 02/464 04 85





## Bientôt une consultation infantile au CPAS ...

Notre commune connaît une croissance démographique importante. Selon l'Observatoire de la Santé et du Social, entre 2001 et 2014, la population a augmenté de près de 25% à Berchem, contre environ 20% en Région bruxelloise. Cette croissance est accompagnée par celle d'enfants en bas âge. Conséquence: certains services importants, tels les consultations infantiles peinent à satisfaire la demande. Pour faire face à cette situation, l'ONE, en partenariat avec le CPAS, ouvrira en octobre prochain une consultation dans nos locaux. Les consultations ONE ont un rôle essentiel, surtout pour les familles précarisées qui n'ont pas toujours de médecin traitant ni de dossier médical global. Même si l'ONE est une institution communautaire, notre système de gouvernance accorde une place prépondérante à l'autonomie (choix) personnelle: les consultations gratuites de l'ONE s'adressent et sont ouvertes à tous les Berchemois. Ce partenariat ONE/CPAS, si modeste soit-il, s'inscrit dans l'esprit de la Convention relative aux droits de l'enfant (ONU) qui rappelle que tout enfant a le droit de jouir du meilleur état de santé possible. Enfin, la création de cette consultation renforce la collaboration entre les services communaux (Echevinat petite enfance) et le CPAS, dans une perspective de soutien à la parentalité comme prévu dans la déclaration de politique générale.

*Jean-François CULOT, Président du CPAS*

## Des moments passionnants s'annoncent pour les résidents de la maison de repos et de soins «Val des Fleurs» car ils déménagent bientôt...

Ce sera un grand changement: une nouvelle demeure pour les résidents et un nouveau lieu de travail pour le personnel. Nous pourrons offrir nettement plus de confort tant dans les chambres que dans les lieux de vie.

La vie journalière sera répartie sur 3 unités, chacune hébergeant 2 lieux de vie. Entre les deux nous retrouverons «le marché», où les résidents auront l'occasion de se rencontrer et de trouver un moment de détente.

Chaque unité pourra accueillir un groupe spécifique de résidents. Cela signifie que les soins seront prodigués de façon complètement différente. Chaque membre du personnel a pu faire le choix de l'unité où il/elle désire travailler. Les équipes,

## Weldra raadplegingen voor kinderen in het OCMW ...

Onze gemeente kent een belangrijke demografische groei. Volgens het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn kende de bevolking in Sint-Agatha-Berchem tussen 2001 en 2014 een toename van bij de 25%, tegenover ongeveer 20% in het Brussels Gewest. Deze toename gaat samen met een toename van het aantal kleine kinderen. Gevolg: bepaalde belangrijke diensten, zoals de raadplegingen voor kinderen, hebben moeilijkheden om aan de vraag te voldoen. Om daarop een antwoord te bieden zal het ONE, in partnership met het OCMW, in oktober raadplegingen opstarten in onze lokalen. Dergelijke raadplegingen spelen een essentiële rol, in het bijzonder voor kansarme gezinnen die niet altijd over een huisarts of over een globaal medisch dossier beschikken. Ons bestuursstelsel hecht veel belang aan de keuzevrijheid van het individu: hoewel het ONE een communautaire instelling is, zijn de gratis raadplegingen toegankelijk voor alle Berchemnaren.

Dit bescheiden partnership ONE/OCMW kadert in de geest van het Verdrag inzake de rechten van het kind (VN) dat erkent dat elk kind recht heeft op het genot van de grootst mogelijke mate van gezondheid. De opstart van de ONE-raadplegingen versterkt de samenwerking tussen de gemeentelijke diensten (Schepenkantoor kinderopvang) en het OCMW met het oog op het bieden van steun voor het ouderschap, zoals aangegeven in de algemene beleidsverklaring.

*Jean-François CULOT, Voorzitter van het OCMW*

## Spannende tijden voor de bewoners van het woonzorgcentrum "Bloemendal", want binnenkort zullen ze verhuizen...

Het zal een hele verandering worden: een nieuwe woonst voor de bewoners en een nieuwe werkplaats voor het personeel.

Er zal heel wat meer comfort aanwezig zijn, zowel in de kamers als in de gemeenschappelijke ruimtes.

Het dagelijkse leven zal verdeeld zijn over 3 eenheden, met telkens 2 woongelegenheden. Tussenin is er de "marktplaats", waar de bewoners mekaar kunnen ontmoeten en gezellig samen kunnen zitten.

Elke eenheid zal een verblijf geven aan een specifieke groep bewoners. Dit betekent dat de zorg volledig anders aangepakt zal worden. Elk verzorgend personeelslid heeft hierbij een keuze kunnen maken in welke eenheid hij/zij wilt werken. Deze samengestelde teams zullen dan ook de specifieke doelgroepen begeleiden. Er wordt gezorgd voor verdere vormingen.

ainsi composées, encadreront les groupes spécifiques de résidents et des formations seront prévues à cet effet.

Le premier niveau sera réservé aux résidents avec une mobilité réduite ainsi qu'aux personnes de moins de 65 ans pour lesquelles un accompagnement particulier est prévu.

Le deuxième niveau sera réservé aux résidents valides, et le troisième niveau aux personnes présentant une désorientation.

La nouvelle résidence de services et de soins gardera sa cuisine en gestion propre. Les repas seront servis dans les salles à manger des étages et ceci par unité de soins afin de préserver le caractère familial. Les résidents ayant besoin d'aide au repas seront assistés par le personnel de soins et les aides logistiques.

Au rez-de-chaussée, l'on retrouvera non seulement une cafétéria mais également un restaurant ouvert aux seniors berchemois, à la famille et aux amis des résidents.

Nous veillerons tout d'abord à offrir une place aux résidents de l'actuelle maison de repos. Le profil du résident déterminera l'unité d'accueil.

Ensuite, il y aura lieu d'attribuer les chambres aux personnes inscrites sur la liste d'attente. Un rapport médical est nécessaire pour toute demande d'admission; celui-ci reprenant le degré de dépendance de la personne. Un rapport social et financier complètera le dossier.

Chaque nouvelle demande sera discutée en concertation avec le médecin coordinateur, la direction, l'assistante sociale, le coordinateur de soins et paramédical. Cette procédure est d'ailleurs déjà d'application à ce jour et les critères d'admission resteront en vigueur. Le degré de dépendance du demandeur est un élément essentiel du dossier sachant que des alternatives peuvent être proposées en collaboration avec d'autres services du CPAS tels que l'aide-familiale, l'aide-ménagère, les repas à domicile.

Le déménagement est prévu pour la mi-septembre 2015. Une visite de la nouvelle maison de repos et de soins sera planifiée pour le personnel, les résidents et leur famille.

### Pour tout renseignement complémentaire:

*Annemie Detramasure, directrice: 02/482 16 31 ou [adetramasure@cpasberchem.irisnet.be](mailto:adetramasure@cpasberchem.irisnet.be)*

*Annie Schets, assistante sociale: 02/482 14 55 ou [aschets@cpasberchem.irisnet.be](mailto:aschets@cpasberchem.irisnet.be)*

Het eerste niveau zal personen opnemen met een fysieke beperking. Deze eenheid zal ook de mogelijkheid geven om personen jonger dan 65 jaar, op te nemen. Deze zullen een aangepaste begeleiding krijgen.

De vrij zelfstandige bewoners zullen gehuisvest worden op het niveau 2. Het derde niveau wordt een eenheid voor verblijf van personen met dementie.

Het nieuwe woonzorgcentrum behoudt zijn eigen keuken. De maaltijden zullen opgediend worden in de eethoeken van de leefruimtes, dit per eenheid. Wij wensen hiermee het huiselijk karakter zoveel mogelijk te benadrukken. De bewoners die hulp nodig hebben, zullen bijgestaan worden door zowel verzorgend als logistiek personeel.

Ter hoogte van het gelijkvloers zal "Bloemendal" niet alleen haar cafetaria hebben, maar ook haar eigen restaurant: een gezellig samenzijn voor de senioren van Berchem, familie en vrienden van de bewoners.

Er wordt geopteerd om eerst en vooral de bewoners die reeds in "Bloemendal" verblijven, een plaats te geven. Gezien het profiel van elke bewoner als uitgangspunt zal genomen worden, zullen de toewijzingen per eenheid mogelijks voor verschuivingen zorgen.

Na dit proces zullen ook definitieve toewijzingen kunnen gegeven worden aan de personen die op de wachtlijst staan.

Voor elke officiële aanvraag voor opname is er een volledig medisch verslag nodig, met de notie van de graad van zorgbehoefte van de persoon. Daarbij zal er ook een sociaal verslag gevraagd worden (sociale en financiële situatie).

Elke aanvraag zal besproken worden in overleg met de coördinerende geneesheer, de directie, de maatschappelijke assistente, de verpleegkundige en paramedische coördinator. Deze procedure bestaat reeds en de huidige opnamecriteria zullen ook van toepassing blijven. Er zal vooral gekeken worden naar het profiel van de persoon voor wat betreft zijn/haar zorgbehoefte. Er kunnen eventueel nog alternatieven voorgesteld worden bv. in samenspraak met onze OCMW- thuiszorgdienst: familiale hulp, poetshulp, maaltijden aan huis.

De verhuis is gepland voor midden september 2015. Vooraleer wordt er nog een bezoek georganiseerd voor het personeel, de bewoners en hun familie.

### Voor bijkomende inlichtingen kan u steeds terecht bij:

*Annemie Detramasure, directrice, 02/482 16 31 of via email [adetramasure@ocmwberchem.irisnet.be](mailto:adetramasure@ocmwberchem.irisnet.be)*

*Annie Schets, maatschappelijk assistente, 02/482 14 55 of via email [aschets@ocmwberchem.irisnet.be](mailto:aschets@ocmwberchem.irisnet.be)*



## Nouvelle consultation: rencontre avec le Dr Ballesta Ferrer

Parlez-moi de votre formation en quelques mots.

Je suis licenciée en médecine et chirurgie de l'Université de Barcelone et j'ai acquis ma spécialisation en chirurgie digestive et endocrinienne à l'Université Catholique de Louvain (UCL). Une partie de ma formation s'est déroulée dans des centres de références au Brésil pour la chirurgie oesogastrique, aux Etats-Unis pour la chirurgie hépatobiliaire et en Italie pour la chirurgie de la paroi abdominale.

Quelles sont vos qualifications?

Une grande partie de mon activité est la prise en charge chirurgicale de la pathologie endocrinienne (thyroïde, surrénale, etc.) et oncologique (colorectale et hépatobiliaire). Par ailleurs, je pratique régulièrement la chirurgie générale (hernies, cholécystectomie, appendicite, etc.).

Depuis 2013, je travaille à la Clinique Saint-Jean où je fais partie du Service de Chirurgie Digestive, Endocrinienne et Thoracique ainsi que de la Clinique de l'Obésité.

Rapidement à VALIDA, quand et comment?

Ma consultation aura lieu le jeudi matin à la polyclinique de Valida. Je me réjouis de cette nouvelle collaboration et je suis ravie d'intégrer l'équipe de Valida.

Dr Constanza Ballesta Ferrer

## Commemorations 40-45 Herdenkingen 40-45

### Exposition - appel à témoignages

Dans le cadre de la poursuite du devoir de mémoire sur notre histoire et plus particulièrement de la célébration des 70 ans de la fin de la Deuxième Guerre mondiale, une nouvelle exposition sur ce thème est organisée par le service Prévention en octobre et novembre prochain.

La commune de Berchem-Sainte-Agathe s'adresse aux Berchemois pour retrouver tout document familial et historique relatant cet épisode tragique de notre histoire, c'est l'objet de cet appel à témoignages dont le but est de recueillir un maximum de photos et de documents d'époque. Si vous disposez de tels documents ou autres, n'hésitez pas à prendre contact avec Mme Bastiaens du service Prévention de notre commune (02/465 99 15 ou 0478/455 767 ou sbastiaens@1082berchem.irisnet.be)

## Nieuwe consultatie: ontmoeting met Dr Ballesta Ferrer

Vertel me in het kort over uw opleiding.

Ik ben afgestudeerd in de geneeskunde en chirurgie op de Universiteit van Barcelona en ik heb mijn specialisatie in abdominale en endocrinologische heelkunde behaald op de Katholieke Universiteit van Louvain (UCL). Een deel van mijn opleiding heeft plaatsgevonden in referentiecentra in Brazilië voor de gastro-chirurgie, in de Verenigde Staten voor de leverchirurgie en in Italië voor de chirurgie van de buikwand

Wat zijn uw kwalificaties?

Een groot deel van mijn activiteit is de zorg voor de chirurgische behandeling van de endocrinologische pathologie (schildklier, bijnier, enz.) en oncologie (colorectale en hepatobiliaire). Bovendien beoefen ik regelmatig algemene chirurgie uit (hernia's, cholecystectomie, appendicitis, enz.).

Sinds 2013 werk ik in de Sint-Jan Kliniek waar ik deel uitmaak van de Dienst van de Abdominale, Endocrinologische en Thoracale Heelkunde alsook van de Obesitas Kliniek.

Snel bij VALIDA, wanneer en hoe?

Mijn raadpleging zal plaatshebben op donderdagochtend in de polikliniek van Valida. Ik verheug mij op deze nieuwe samenwerking en ben blij om mij in het team van Valida te integreren.

Dr Constanza Ballesta Ferrer

### Tentoonstelling - oproep tot getuigenissen

In het verlengde van het project rond de plicht tot herinneren met betrekking tot onze nationale geschiedenis, en meer in het bijzonder naar aanleiding van de zeventigste verjaardag van het einde van de Tweede Wereldoorlog, organiseert de Preventiedienst in oktober en november een nieuwe tentoonstelling.

De gemeente Sint-Agatha-Berchem richt zich tot alle Berchemnaren om familie- en historische documenten terug te vinden over deze donkere periode uit onze geschiedenis. Het is immers de bedoeling om via deze oproep zoveel mogelijk foto's en documenten uit die tijd bijeen te brengen. Hebt u nog ergens op zolder of in de kelder dergelijke of soortgelijke documenten liggen, aarzel dan niet om contact op te nemen met mevrouw Bastiaens van de Preventiedienst van onze gemeente op het nummer 02/465 99 15 of 0478/455 767 of via e-mail: sbastiaens@1082berchem.irisnet.be.

## LA BELGIQUE EN GUERRE BELGIË IN OORLOG

raconté par  
verteld door

Menonkel François

DANS  
LE MONDE,  
IL SE PRODUIT TRÈS  
PEU DE RÉACTIONS SUITE  
À L'ASSASSINAT DE  
SARAJEVO.

C'EST  
L'ÉTÉ, IL FAIT  
DÉLICIEUSEMENT  
CHAUD...

DE  
WERELD REAGEERT  
NIET ECHT FEL OP DE  
MOORDAANSLAG IN  
SARAJEVO..

HET  
ZOMERT  
VOLOP IN ONZE  
CONTEIEN ...



## L'engrenage

## Het domino-effect

**P**ourtant, en Autriche-Hongrie, on réfléchit à des représailles. C'est l'occasion rêvée de mater les nationalistes bosniaques. Le 5 juillet, l'Allemagne assure l'Autriche-Hongrie de son soutien et lui conseille d'être inflexible. En Russie, les dirigeants font pression sur le tsar Nicolas II pour qu'il profite de la situation pour s'opposer à l'Autriche-Hongrie qui commence à prendre beaucoup de place dans les Balkans. La Russie n'est-elle pas la protectrice des peuples slaves? Le tsar hésite. Il écrit à son cousin Guillaume II en lui demandant de calmer les intentions guerrières de son allié. En même temps, il déclare une mobilisation partielle de son armée. La France laisse entendre qu'en cas de conflit, elle se rangera aux côtés de la Russie... Le 23 juillet, l'Autriche envoie un ultimatum à la Serbie, exigeant, entre autres, que sa police puisse enquêter sur l'assassinat en territoire serbe. La Serbie a 48h pour y répondre. Le 25 juillet, la Serbie répond qu'elle est d'accord avec l'ultimatum, sauf pour l'enquête policière en territoire serbe. Malgré les efforts diplomatiques, le 28 juillet, l'Empire austro-hongrois déclare la guerre à la Serbie. Les premiers coups de feu de la guerre sont tirés le lendemain par les Autrichiens contre les Serbes. Les alliances se mettent en place, l'engrenage vers le grand carnage peut commencer.

Le Kaiser et ses généraux.



D'après le livre «Il était une fois 14-18 la Belgique en guerres»  
par David P., paru aux éditions Soliane

Naar het boek «Er was eens 14-18, België in oorlogs»  
van David P., verschenen bij uitgeverij Soliane.



## La nouvelle résidence de services et de soins du CPAS au centre d'un projet de vie exemplaire

Le nouveau lieu d'hébergement qui ouvrira ses portes en septembre n'est pas seulement un lieu de repos pour grands seniors. Il sera aussi un véritable projet de vie en prise directe sur la réalité locale et son environnement. Fruit du travail de réflexion de toute une équipe, ce nouveau lieu de séjour et de soins se veut ouvert sur la Commune, sur le quartier et à tous les Berchemois. Son restaurant et sa cafétéria seront accessibles aux extérieurs afin de créer du lien mais aussi de proposer des repas à prix abordables. Les programmes d'animation seront, comme par le passé, des occasions de rencontre et de plaisir partagé.

## Une résidence de services et de soins au milieu d'un jardin de quartier doté de son four à pain

Juste en face du nouveau Val des Fleurs, se développe un projet intégré autour de la ferme « Pie Konijn », au pied de l'ancien hôpital Albert Laurent qui devra lui-même se refaire une nouvelle jeunesse. Un projet de maraîchage et une petite ferme urbaine permettront d'intégrer toutes les bonnes volontés déjà présentes sur le terrain et de nouvelles initiatives qui sont les bienvenues. Déjà, un four à pain a été construit et inauguré à l'initiative du BLED et en collaboration avec le CPAS. Il se trouve juste devant l'épicerie sociale - le Babel Hut Market - qui joue aussi son rôle de lieu de rencontre au-delà de sa mission principale d'aide alimentaire.

## Résidence, épicerie sociale, four à pain, consultation ONE, crèche... un village quoi !

Dans le bâtiment « Albert Laurent », outre des bureaux pour le CPAS et l'Administration communale, on retrouvera une nouvelle consultation ONE, une crèche inclusive réservant quelques places pour enfants handicapés, ainsi qu'un lieu de répit pour personnes autistes de grande dépendance également. Le centre de soins de jour compte y développer son offre et contribuer ainsi à promouvoir le maintien des personnes âgées à domicile. Le bâtiment devra connaître une rénovation conséquente. Un dossier sera introduit en 2016 pour obtenir des subsides en matière d'économies d'énergies en procédant notamment au remplacement des châssis de l'immeuble.

L'ancienne Maison de repos et de soins, quant à elle, fera l'objet d'une emphytéose pour y construire du logement, dans le respect de la configuration du quartier mais aussi des aspirations actuelles en termes de développement durable et de qualité de vie, tout en préservant l'espace vert qui l'entoure. « Emphytéose » signifie que le CPAS de la commune en reste propriétaire mais percevra un « loyer » pendant plusieurs décennies pour l'occupation des lieux. Ce qui permet d'éviter qu'un éventuel autre propriétaire n'y propose un projet moins adapté au quartier. On garde le « patrimoine familial » et on en tire un rendement raisonnable.

La LBR est fière de l'avancement de toutes ces initiatives menées dans l'esprit de notre programme de législation 2012 - 2018. Soulignons aussi le soutien de l'ensemble de la majorité, et parfois plus largement, sans oublier toutes les bonnes volontés et les compétences des équipes en place.

*Vos élus LBR: Joël Riguelle, Jean-Marie-Colot, Vincent Riga, Marc Vande Weyer, Agnès Vanden Bremt, Jean-François Culot, Peter Decabooter, Ndongo Diop, Marie Kunsch, Said Chibani, Maud Vangyseghe, André Beeckman, Carine Cackebeke, Abdallah Jougla et tous nos bénévoles à votre service.*

## De nieuwe service- en zorgresidentie van het OCMW, kloppend hart van een exemplarisch leefproject

Het nieuwe wooncentrum dat in september opent, is veel meer dan een rusthuis voor senioren. Het wordt een heus leefproject dat rechtstreeks aansluit bij de lokale realiteit en bij de omgeving. Het nieuwe woon- en zorgcentrum weerspiegelt de visie van een volledig team en wil zich openstellen voor de Gemeente, voor de buurt en voor alle Berchemnaren. Ook niet-bewoners zullen, tegen democratische prijzen, terecht kunnen in het restaurant en cafetaria van het centrum, die een bijkomende brug slaan met de omgeving. Net als in het verleden zal het dankzij het animatieaanbod niet ontbreken aan gelegenheid tot ontmoeting en gedeelde vreugde.

## Een service- en zorgcentrum in het midden van een wijktuin met eigen broodoven

Tegenover het nieuwe Bloemendal neemt een geïntegreerd project rond de "Pie Konijn" hoeve vorm aan. Ook het lager gelegen Albert Laurent ziekenhuis wacht een heuse make-over. Alle reeds aanwezige vrijwillige initiatieven worden gebundeld rond een groenteteeltproject en een kleine stadshoeve. Uiteraard zijn alle nieuwe ideeën van harte welkom. Het OCMW verleende ook zijn samenwerking aan de bouw van de intussen al ingehuldigde broodoven die er kwam op initiatief van BLED. Die bevindt zich net voor de sociale kruidenier - Babel Hut Market - die naast zijn voornaamste missie van de bedeling van voedselhulp ook zijn rol als ontmoetingsplaats met verve vervult.

## Woon- en zorgcentrum, sociale kruidenier, broodoven, ONE consultatie, crèche... een dorp op zich!

Het "Albert Laurent"-gebouw waar momenteel al de OCMW-kantoren en het Gemeentebestuur zijn gevestigd, krijgt er ook nog een nieuwe ONE consultatieruimte, een inclusieve crèche met enkele plaatsen specifiek voor kinderen met een handicap, en een opvangplaats voor zwaar zorgbehoevende autistische personen bij. Het dagverzorgingscentrum zal er zijn aanbod verder uitbreiden en bejaarden die langer in hun thuisomgeving willen blijven wonen op die manier een handje toesteken. Al die nieuwe functies moeten in het renovatieproject in aanmerking worden genomen. In 2016 zal de gemeente energiesubsidies aanvragen zodat onder meer het raamwerk van het gebouw kan worden vervangen.

Het oude Rust- en verzorgingstehuis ruimt via erfpacht plaats in voor nieuwe huisvesting die naadloos moet aansluiten bij de configuratie van de wijk, maar ook bij het eigentijdse streven naar duurzame ontwikkeling en levenskwaliteit. De groene ruimte rond het voormalige rusthuis blijft volledig behouden. "Erfpacht" betekent dat het OCMW van de gemeente weliswaar eigenaar blijft van de gebouwen, maar gedurende meerdere decennia "huur" voor het gebruik ervan ontvangt. Zo kunnen we voorkomen dat een eventuele andere eigenaar uitpakt met een project dat zou dissoneren met de buurt. We behouden de "rijkdom van de familie" en halen er een redelijk rendement uit.

LBR is trots op de vorderingen van al die initiatieven die deel uitmaken van bestuursprogramma 2012 - 2018. We beklemtonen de steun van de volledige meerderheid, en in sommige gevallen zelfs van daarbuiten, en willen zeker niet voorbij gaan aan de bereidwilligheid en kundigheid van de voltallige ploeg.

*De LBR verkozenen: Joël Riguelle, Jean-Marie-Colot, Vincent Riga, Marc Vande Weyer, Agnès Vanden Bremt, Jean-François Culot, Peter Decabooter, Ndongo Diop, Marie Kunsch, Said Chibani, Maud Vangyseghe, André Beeckman, Carine Cackebeke, Abdallah Jougla en al onze vrijwilligers staan steeds tot je dienst.*

## Entrevue avec l'Echevin de l'enseignement, Pierre Tempelhof à quelques jours de la rentrée:

*A quelques jours de la rentrée scolaire, Michaël Vander Mynsbrugge a rencontré l'Echevin de l'enseignement francophone.*

### En quoi cette rentrée est-elle exceptionnelle?

Elle sera le point final à la restructuration des écoles fondamentales que j'ai lancée avec mon équipe depuis mon arrivée en tant qu'Echevin de l'enseignement en décembre 2012.

### Pourquoi cette restructuration?

Depuis plusieurs années, la demande de places à Bruxelles n'a cessé de croître, Berchem a répondu en utilisant tout l'espace disponible dans ses infrastructures et en ouvrant des pavillons provisoires mais le manque de places rendait les conditions d'apprentissage pénibles. De plus, j'ai souhaité que chaque implantation ait sa propre direction. Concrètement, avec l'ouverture de l'école Les Lilas, nous aurons dès septembre 2 écoles maternelles et 2 écoles primaires qui permettront d'avoir une offre en primaire en adéquation avec le nombre de places en maternelle. Toutes les écoles auront suffisamment de places pour y organiser les classes, récréations, cantines et cours philosophiques.

### Que représente cette restructuration en nombres d'élèves?

Il suffit d'examiner les chiffres en septembre 2011, Berchem organisait 17 classes de maternelles et 22 classes de primaires, cette année à la rentrée nous organiserons 20 classes de maternelles et 28 classes de primaires qui passeront à 36 au fur et à mesure des années soit un accroissement total de 17 classes ce qui représente plus ou moins 420 élèves.

### A quelques jours de l'ouverture de cette nouvelle école peut-on dire que tout sera prêt?

A partir du moment où nous avons décidé de n'ouvrir que 10 classes sur 18 nous pouvons dire que tout sera prêt. Rien ne doit être improvisé. Nous préparons cette ouverture depuis de nombreux mois. Il n'y a pas

que les classes, il y a eu le recrutement d'une direction, les cuisines, le mobilier scolaire, les différents équipements... mais grâce à une parfaite collaboration entre tous les services communaux tout se passe dans les meilleures conditions.

### Et l'école primaire des Glycines?

De grands travaux au niveau des sanitaires ont commencé cet été, dès septembre un espace sera installé dans le parc Saint Moulin, où chaque classe pourra bénéficier de 3m2 de potager. Un projet assez ambitieux par lequel les enseignants et moi-même voulons insister sur le bien manger, le retour au produit de base, la récupération de l'eau, le trajet court des produits et le respect des saisons, mais nous reviendrons plus tard sur ce projet.

### Les parents berchemois sont toujours inquiets car nous n'avons toujours pas d'école secondaire sur notre territoire. Quelles sont les pistes?

Actuellement cette situation permettait aux enfants berchemois ayant été scolarisés à Berchem dans le primaire de bénéficier d'un avantage au travers du décret inscription. Toutefois, au vu de la pression démographique celui-ci pourrait bien disparaître. Voici plusieurs années que nous cherchons une solution définitive, aucun terrain berchemois n'est actuellement assez grand pour accueillir un établissement secondaire et toutes les infrastructures nécessaires. L'implantation provisoire de l'Unescoschool rue de Grand Bigard et la réaction plus que justifiée des riverains nous conforte dans ce sens, c'est pourquoi le Bourgmestre et moi-même avons suggéré à la Ministre de l'Education de se pencher sur l'opportunité de construire une nouvelle école secondaire sur un terrain en friche jouxtant la gare de l'Ouest. Les transports en commun pourraient desservir tout le Nord-Ouest de Bruxelles.

**Merci Pierre, bonne rentrée!**

## Dimanche 20 septembre à 12h00 au CCJ - Parc Saint-Moulin

La section MR vous invite à son repas consacré à la Grèce. Vos élus locaux et les membres du Comité MR seront heureux de vous rencontrer lors de la journée sans voiture pour partager un moment de convivialité. Info: werymr@gmail.com ou 0474/89 16 60

## REQUIEM POUR LE COEUR DE BERCHEM



Ce 30 juin 2015 s'est clôturée l'enquête publique concernant le réaménagement du parvis de la nouvelle Eglise. Au cours de la réunion de présentation officielle du projet, de nombreuses remarques furent faites tant par les commerçants que par les riverains, les forains et les maraîchers, qu'une pétition de 1.100 signatures renforçait. De manière unanime, la disparition de nombreuses places de parking est de loin le point le plus important (25%), restant même la préoccupation majeure. A l'instar de cette confrontation entre les plans d'un bureau d'étude bruxellois et les habitants de ce quartier, la tâche de M.

le Bourgmestre sera difficile. Gageons qu'il saura entendre, et surtout écouter, la voix des Berchemois pour qu'ensemble ce plan d'aménagement soit revu et qu'un nouveau projet voie le jour pour une revalorisation de ce cœur commercial. Espérons qu'une « Renaissance » fasse place à la « Chronique d'une mort annoncée » et puisse réanimer la vie commerciale de notre belle commune, qui n'attend que cela.

*Laure de Leener, Présidente de la Section FDF et Monique Dupont, Conseillère Communale.*

## « Dénî » de démocratie

Stupéfiant, interpellant, ahurissant, ... Alors que toutes les autorités publiques compétentes ainsi que 700 riverains signataires de la pétition dénoncent la non-adéquation du projet d'implantation d'une école provisoire de 550 élèves rue du Grand Bigard, le gouvernement bruxellois essaye d'imposer la délivrance du permis malgré que des dérogations majeures à l'affectation du sol soient nécessaires. A quoi servent donc les réglementations censées réguler le bâti et protéger la qualité de vie des citoyens si par la suite toutes les dérogations, aussi absurdes soient-elles, peuvent être délivrées?

*Marc Hermans, Conseiller communal*

## BERCH'M



Les vacances sont finies.....Vive la rentrée!

Cette rentrée scolaire sera bouleversante pour de nombreux écoliers à Berchem-Sainte-Agathe: notre commune inaugure une nouvelle école fondamentale.

Bien située, toute proche du centre sportif, cette nouvelle implantation est desservie par les transports en commun et bordée de larges voies d'accès. C'est une réponse à la nécessité démographique en augmentation constante ces dernières années.

Oui mais...les très nombreux parents de ces écoliers se retrouvent un jour confrontés à l'expectative quand arrive la fin du cycle scolaire!

La majorité en place n'a toujours pas mis dans l'ordre de ses priorités les fondements d'une école secondaire francophone. Pire, cette négligence coupable est loin d'être insignifiante, elle risque de mettre l'ensemble de nos jeunes concitoyens dans le désarroi. Surtout lorsque le décret inscription, qui leur donne pour le moment une relative priorité, prendra fin. Tout un chacun doit savoir que cette disposition actuelle n'est absolument pas garantie dans le temps!

Nous dépendons toujours de la sensibilité d'une décision politique.

Alors quoi?... Il n'est plus acceptable de tergiverser!

Il est impératif d'avoir un projet d'implantation d'une école secondaire pour assurer la continuité de l'enseignement à Berchem-Sainte-Agathe.

Dès la rentrée, le PS proposera une étude de faisabilité, avec un projet concret, qui aura le mérite de relancer cette demande justifiée par un très grand nombre de parents inquiets. La région, consciente de cette nécessité dans le Nord-Ouest pourra nous aider dans cette démarche surtout si nous avons un projet valable, sérieux et ambitieux.

Le temps qui passe sans agir nous interpelle et nous révolte. A ce sujet, il discrédite le sérieux de l'équipe dirigeante en place.

Marc Ghilbert, Chef de groupe

PS

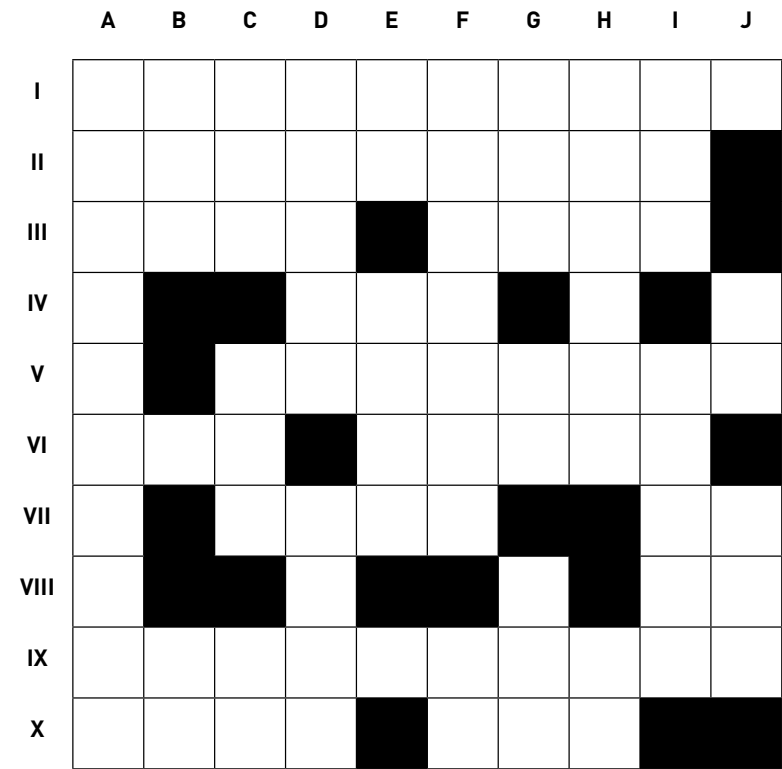
Vlaamse school niet welkom in Berchem

Het schepencollege heeft de VGC-plannen voor een tijdelijk Vlaams schooltje aan het einde van de Groot-Bijgaardenstraat negatief geadviseerd. De school zou er 2,5 jaar blijven; in die tijd wordt in Koekelberg de Unesco-school afgebroken en heropgebouwd. Officiële reden is dat een extra school te veel verkeersellende meebrengt. Een drogreden natuurlijk. Tram 19 en de buslijnen 20 en 84 hebben hun halte 50 m verderop. Beter kan een school dus niet liggen. De echte reden is dat Riguelle geen Vlaamse school wil. Natuurlijk vormt de Franstalige school aan het Hunderenveld voor hem géén probleem.

Luc Demullier, Gemeenteraadslid



Mettons-nous au vert - Laten we groen plaatsen - Wir setzen auf grün



Traduire / Vertalen (NL/FR --> FR/NL)  
ou/of solutionner / vinden (D --> FR/NL)

Solutions / Oplossingen: [www.ecoloberchem.be](http://www.ecoloberchem.be)

I. Deelnemen - II. Opposition - III. Ascenseur - aucun  
IV. Art von Papagei - V. Zouden verkiezen (1ste pers. mv.)  
VI. Glace - koningin - VII. Leeftijden - Musik-Note  
VIII. In - IX. Spaar - X. Saint - Oost

A. Politieke (adj. mv.) - B. Apfelsorte - deze  
C. Alte erstellte Partei von Charles de Gaulle - European Space Agency - men  
D. Totaal - jars - E. Est - lachen - F. Sigaren - moi  
G. Ende der Messe - zwei in Rom - devine  
H. Voetganger - kleine Heilige - I. Un - mythologischen  
Charakter - J. Boeuf - etc.

Christian Boucq, Conseiller communal



Vous aussi, devenez bénévole à la Croix-Rouge de Berchem-Sainte-Agathe!

A la Croix-Rouge, nous avons le bénévolat qui vous convient.

Tout près de vous, des personnes ont besoin de vous... D'un sourire, d'un échange, d'un peu de votre temps...

La Croix-Rouge de Berchem-Sainte-Agathe voudrait aller à la rencontre de personnes isolées afin de leur permettre de renouer avec notre société. Peut-être avez-vous envie de nous rejoindre?

Vous avez le sens de l'écoute et êtes disponible au moins 2h par semaine?

Nous recherchons des bénévoles pour notre activité d'accompagnement à domicile de personnes isolées. Une fois par semaine, durant +/- 2h, vous rendez visite à une personne qui souffre de solitude et partagez avec elle un moment d'écoute et d'échange (autour d'une tasse de café, le temps d'une balade, en partageant un loisir commun...).

Notre activité HESTIA s'inscrit dans une démarche relationnelle en complémentarité avec les services d'aide à domicile.

N'hésitez pas à prendre contact avec nous!

Personne de contact: Catherine Souchon

Coordinatrice Action Sociale Bruxelles-Capitale

Tel: 02/371 31 62 - Email: [catherine.souchon@croix-rouge.be](mailto:catherine.souchon@croix-rouge.be)

Word vrijwilliger bij het Rode Kuis van Sint-Agatha-Berchem!

Bij het Rode Kruis hebben we precies het vrijwilligerswerk waar jij van droomt.

Rondom jou zijn er mensen die je hulp nodig hebben... die je gelukkig kunt maken met een glimlach, een praatje, een beetje van je tijd...

Het Rode Kruis van Sint-Agatha-Berchem probeert eenzaam op te zoeken en ervoor te zorgen dat ze weer aan kunnen knopen met de samenleving. Wellicht wil jij samen met ons op pad!

Heb je een luisterend oor en kun je je minimaal twee uur per week vrij maken?

Wij hebben in het kader van ons "Spring eens binnen" project immers nood aan extra vrijwilligers. Eenmaal per week breng je dan gedurende +/- 2 uur een bezoekje aan een eenzame en schenk je hem of haar je luisterend oor of maak je een praatje (rond een kopje koffie, tijdens een wandelingetje, of bij het uitoefenen van een gemeenschappelijke activiteit,...).

Ons HESTIA project is gericht op het verbeteren van de relationele capaciteiten van eenzamen en wordt in samenwerking met de thuiszorgdiensten uitgerold.

Aarzel niet om contact met ons op te nemen.

Contactpersoon: Catherine Souchon

Coördinatrice Sociale Actie Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Tel.: 02/371 31 62 - Email: [catherine.souchon@croix-rouge.be](mailto:catherine.souchon@croix-rouge.be)



Cafétéria du complexe sportif: appel à manifestation d'intérêt

Le contrat de concession de service relatif à la gestion de la cafétéria du complexe sportif a pris fin récemment. L'administration communale est dès lors à la recherche d'un nouveau concessionnaire.

Le délai pour la remise des candidatures est fixé au mercredi 2 septembre.

Tous les détails relatifs à cette concession peuvent être consultés dans la rubrique Actualités de notre site internet communal [www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels).

Info: Service des propriétés communales - T. 02/563 59 22  
[vdejonghe@1082berchem.irisnet.be](mailto:vdejonghe@1082berchem.irisnet.be)

Cafeteria van het sportcomplex: oproep tot het indienen van blijken van belangstelling

De concessieovereenkomst voor diensten met betrekking tot de uitbating van het cafeteria van het sportcomplex bereikte onlangs zijn einddatum. Het gemeentebestuur is dan ook op zoek naar een nieuwe concessiehouder.

Belangstellenden hebben tot woensdag 2 september de tijd om zich kandidaat te stellen.

U vindt alle bijzonderheden over deze concessie terug op de website van de gemeente [www.1082berchem.brussels](http://www.1082berchem.brussels) onder de rubriek Nieuws.

Meer weten? Dienst Netheid van de gemeente - T. 02/563 59 22  
[vdejonghe@1082berchem.irisnet.be](mailto:vdejonghe@1082berchem.irisnet.be)



MAGASINS DU MONDE  
WERELDWINKEL



Oxfam Magasins du Monde de Berchem fête ses 10 ans!

04/09 DE 18H À 20H ET 05/09 DE 11H À 18H

A cette occasion, le magasin a renouvelé la présentation de ses articles et produits, les bénévoles offrent un drink d'anniversaire lors de la kermesse: soyez les bienvenus vendredi 4 septembre de 18h à 20h et samedi 5 de 11h à 18h.

Envie de tenter l'expérience du bénévolat? Oxfam-Magasins du Monde est un mouvement de citoyens: des hommes et des femmes, animés par la même conviction: la pauvreté et les inégalités ne sont pas une fatalité! Au sein de notre équipe, les possibilités d'action sont variées:

- s'investir dans le magasin: accueil, information et vente de produits du commerce équitable...
- diffuser les messages d'Oxfam: stand lors de la brocante, accueil d'un groupe de jeunes en magasin, ventes extérieures auprès de l'horeca...
- organiser des animations dans la commune: petit-déjeuner Oxfam, animation dans une école...

Intéressé(e)? Contactez Thérèse ou Michèle, bénévoles de l'équipe. Comment? En passant au magasin, rue de l'Eglise 48 ou par téléphone au magasin 02/466 58 43 les lundi, mardi, mercredi, jeudi de 14h à 18h, le vendredi de 10h à 18h, le samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h ou via [oxfammdm.berchem@gmail.com](mailto:oxfammdm.berchem@gmail.com),

Nos petits-déjeuners sont annoncés pour le 11 octobre 2015 de 8h à 11h à l'Ecole communale, réservez déjà cette date pour retrouver un moment de convivialité avec familles et amis.

De Oxfam Wereldwinkel van Berchem viert zijn 10 jarig bestaan.

04/09 DE 18H À 20H ET 05/09 DE 11H À 18H

Na 10 jaar werking was de winkel aan vernieuwing toe. Ondertussen is de inrichting van de Oxfam Werdelwinkel' en de schikking van de producten volledig vernieuwd.

De vrijwilligers van de Wereldwinkel willen dit vieren tijdens Berchem-kermis en nodigen iedereen uit voor een drankje op vrijdag 4 september van 18 u. tot 20 u. en op zaterdag 5 september van 11 u. tot 18 u.

De Oxfam Wereldwinkel is een beweging van vrouwen en mannen met dezelfde overtuiging en hetzelfde doel: de armoede en de ongelijkheid tussen mensen uit de wereld helpen.

Wil jij ook vrijwilliger worden en ons team komen versterken? Dit kan op verschillende manieren. In de winkel kun je de klanten ontvangen, uitleg geven over de producten en over eerlijke handel. Ben je goed in public relations, dan ben jij diegene die informatie over de WW kunt verspreiden door folders uit te delen op de rommelmarkt, door groepen jongeren te ontvangen in de winkel, door informatie te geven in een school of door onze producten aan te bevelen en te verkopen in de horeca. Of wil jij graag meehelpen bij het organiseren van een eerlijk ontbijt in de gemeente?...

Geïnteresseerd? Loop even langs in de Oxfam Wereldwinkel, Kerkstraat 48 te Berchem, daar kun je Thérèse of Michèle, vrijwilligers in onze winkel, ontmoeten. Of bel op nummer 02/466 58 43.

De winkel is open op maandag, dinsdag, woensdag en donderdag van 14 u. tot 18 u., op vrijdag van 10 u. tot 18 u. en op zaterdag van 14 u. tot 17 u. Per e-mail kan ook: [oxfammdm.berchem@gmail.com](mailto:oxfammdm.berchem@gmail.com).

Oxfam ontbijten zullen plaats vinden op 11 oktober 2015 van 8 u tot 11 u in ons Gemeensteschool.

Noteer deze datum, een tijd voor gezelligheid met familie en vrienden.

Agenda

LÉGENDE DES COULEURS AGENDA - AGENDA KLEURENLEGENDE

- LE FOURQUET** - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 51 84 - [www.lefourquet.be](http://www.lefourquet.be)
- GC DE KROON** - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 00 10 - [www.gcdekroon.be](http://www.gcdekroon.be)
- BIBLIOTHEQUE FR** - Rue des Soldats 21 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/465 87 90 - [www.biblioberchem.be](http://www.biblioberchem.be)
- NL BIBLIOTHEEK** - Kerkstraat 131 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/468 02 15 - [www.sint-agatha-berchem.bibliotheek.be](http://www.sint-agatha-berchem.bibliotheek.be)

SEPTEMBRE  
SEPTEMBER

09

**SAMEDI**  
**5/9/2015 À PARTIR DE 12 H**

**ATELIER-RENCONTRE 'Portraits de familles'**

Venez prendre une belle photo de votre famille et discuter à bâtons rompus: qu'est-ce que la famille pour vous aujourd'hui? Quelles sont

vos habitudes familiales? Qu'est-ce qui vous rapproche/éloigne de vos voisins? Comment vivez-vous dans votre commune?

À la suite de ces rencontres, une exposition photographique sera réalisée à l'Ancienne Église.

Un livre reprenant les photos et textes issus des différentes animations sera réalisé et offert aux participants.

Autour de l'Esplanade de l'Ancienne Église

Gratuit - Inscriptions par mail: [olivierdeprins@hotmail.fr](mailto:olivierdeprins@hotmail.fr)

Prix hors abonnement: 10 € - Étudiants/demandeurs d'emploi: 6 € - Article 27: 1,25 €

**LUNDI 7/9/2015 À 20H**

**Club de lecture**

Pour discuter littérature et livres en toute convivialité. La liste des livres en lecture est disponible à la bibliothèque.

Au Fourquet - GRATUIT

**19 & 20/9/2015**

**Tentoonstelling / Exposition - Open Monumentendag / Journées du patrimoine**

**'Maison HELMAN Céramique'**

Van 10 tot 18 u in de Culturele Zaal van de Oude Kerk - Kerkplein Vrije toegang / De 10 à 18 h en la Salle Culturelle de l'Ancienne Eglise - Place de l'Eglise - Entrée libre

**20/9/2015 10 & 14 H/U**

**Promenades guidées art déco - Gegidste wandelingen art deco**

**Samenkomst:** Culturele Zaal van de Oude Kerk

**Départ:** Salle Culturelle de l'Ancienne Eglise

Organisator van beide activiteiten: Geschied- en Heemkundige Kring «Sint-Achtenberg» en Gementelijke Nederlandstalige Openbare Bibliotheek

Deux activités organisées par le Cercle d'histoire & la bibliothèque communale néerlandophone

Tel.: 02/468 02 15

**26/9/2015 DE 10H À 12H**

**La ludothèque est ouverte !**

La ludothèque, c'est 5 € pour toute la famille et des jeux entre 0.30 et 1.80 € pour 3 semaines.

Rue Dr Leemans 8 - 1082 Berchem-Ste-Agathe

Informations au 02/465 87 90 ou [ludober@biblioberchem.be](mailto:ludober@biblioberchem.be)

**28/9/2015 À 18 H**

**SPECTACLE**

Dans le cadre des ateliers d'écriture animés par Patrick Lerch autour du "Discours à la nation" d'Ascanio Celestini, Présence et Action Culturelles, le CPAS d'Uccle, la Maison du livre à Saint-Gilles, le Centre culturel Le Fourquet à Berchem Saint-Agathe, et les participants de tous les ateliers vous convient à une lecture de leur texte

Au Théâtre National

Entrée libre - Réservations au 02/545 79 28 ou [anne-lise.cyzdik@pac-g.be](mailto:anne-lise.cyzdik@pac-g.be)

**LES MARDIS 29/9, 6/10, 13, 20/10/2015 DE 18H À 20H**

**Initiation à la photo**

Pour une première approche de la photographie: bases de la prise de vue, traitement des images sur ordinateur (importation de fichiers, éditions d'images, bases d'impression,...). Module pour débutants pour se donner envie d'aller plus loin.

A la bibliothèque - 30 € les 4 séances

15 € pour les moins de 26 ans et les demandeurs d'emploi.

Inscriptions obligatoires au 02/465 87 90 ou [info@biblioberchem.be](mailto:info@biblioberchem.be)

OCTOBRE  
OKTOBER

10

**5/10/2015 À 20H**

**Club de lecture**

Pour discuter littérature et livres en toute convivialité. La liste des livres en lecture est disponible à la bibliothèque.

Au Fourquet - GRATUIT

**7/10/2015 DE 10H À 10H45**

**Pas à Pas (0-3 ans)**

Les petits retrouvent l'âne Carotte pour des histoires, des comptines et des chansonnettes.

A la bibliothèque - GRATUIT

**11/10/2015 DE 11H À 13H**

**Les Lectures apéritives:**

**Auteurs Turques (dans le cadre d'Europalia Turquie)**

Mise à l'honneur d'auteurs turques lors d'un apéro-lecture. Pendant une heure, des textes issus de nouvelles, de romans et de récits de vie seront donnés à entendre. Ces lectures feront la part belle à l'écriture des femmes turques, entre la fin du 19ème siècle et aujourd'hui.

La lecture durera une heure et sera suivie d'un "apéro" aux saveurs turques offert par la Bibliothèque.

A la bibliothèque - GRATUIT

**16/10/2015 14U**

**TONEEL**

Lokaal Dienstencentrum Ellips en GC de kroon organiseren samen een satirisch en tegelijkertijd leerzaam toneelspel voor en door senioren rond valpreventie. Het stuk wordt opgevoerd door "De Letterhoutemse toneelgroep".

Duur 45 min. Na het toneelstuk is er een pauze met een gezellige receptie.

**Plaats:** Grote zaal van GC de kroon (ingang Kerkstraat 1)

**Prijs:** vvk tot en met 15 oktober bij LDC Ellips: 4 EUR / dag zelf: 6 EUR

Tel.: 0497/916 659 (Mark) of 0494/308 107 (Ismael)

**18/10/2015 ENTRE 14H ET 17H**

**Alors on joue ?**

Une après-midi familiale pour découvrir jeux et jouets pour petits et grands choisis parmi les nombreux trésors de la ludothèque. Un goûter sera offert aux joueurs durant l'après-midi.

A la bibliothèque - GRATUIT

Réservation indispensable 02/465 87 90 ou [info@biblioberchem.be](mailto:info@biblioberchem.be)

MAIS AUSSI...  
MAAR OOK...

**LES ATELIERS DU FOURQUET**

En septembre, c'est la rentrée des ateliers au Fourquet. Au programme: arts plastiques 2D-3D, yoga, écriture, chant choral, créativité, sophrologie. Il y en a pour tous les âges.

Tous les renseignements et les inscriptions se font au Fourquet, Place de l'Eglise 15, ou 02/469 26 75

**FIETSRECREATIECLUB WEST-UIT**

**6/9/2015** - Deelname aan het Gordelfestival

**20/9/2015** - 13de Groene Gordel binnen Brussel of per fiets langs de Brusselse bossen en parken

Samenkomst om 9u45. ter hoogte van de Gossetlaan 11 in Groot-Bijgaarden. Vertrek om 10u. stipt.

! Automobilisten / fietsers komende van buiten de Brusselse Agglomeration: het binnenrijden van Brussel is verboden vanaf 9u

Totaalafstand: ± 55 km

[www.dimanchesansvoiture.irisnet.be](http://www.dimanchesansvoiture.irisnet.be)

**4, 18 & 25/10/2015** - Fietstochten met telkens vertrek om 10u. Startplaatsen nog te bepalen.

Gratis deelname op eigen risico, iedereen neemt de wegcode in acht

**Inlichtingen**

Pierre Verkest 02/465 39 99 - [pierre.verkest1@telenet.be](mailto:pierre.verkest1@telenet.be)

Ludo Vandecruys 02/465 62 29 - [ludo.vandecruys@skynet.be](mailto:ludo.vandecruys@skynet.be)

André de Schutter 02/465 30 21 - [info\\_zomaar@telenet.be](mailto:info_zomaar@telenet.be)

[www.info-zomaar.be/Sport.htm](http://www.info-zomaar.be/Sport.htm)



# BAL

DU BOURGMESTRE  
DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE  
JOËL RIGUELLE

# BAL

VAN DE BURGEMEESTER  
VAN SINT-AGATHA-BERCHEM  
JOËL RIGUELLE

03/10  
2015

AVEC EN CONCERT  
IN CONCERT MET

BONNHILL  
QUARTET

19:00 // BUFFET & CONCERT  
BUFFET & CONCERT  
22:30 // SOIRÉE DANSANTE  
DANSVOND

SALLE COMMUNALE DES FÊTES  
AV. DU ROI ALBERT 33 //  
BERCHEM-SAINTE-AGATHE

GEMEENTELIJKE FEESTZAAL  
KONING ALBERTLAAN 33 //  
SINT-AGATHA-BERCHEM

SOIRÉE DE SOLIDARITÉ  
SOLIDARITEITSVOND

INFO ET RÉSERVATION //  
02 464 04 72  
[www.baldubourgmestre.be](http://www.baldubourgmestre.be)

INFO EN RESERVATIE //  
02 464 04 72  
[www.balvandeburgemeester.be](http://www.balvandeburgemeester.be)



Organisé par l'Asbl Comité du Bal du Bourgmestre  
Georganiseerd door de Vzw Comité van het Bal van de Burgemeester